



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

23-02-2006

23-02-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés 1

QUESTIONS 1

Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'action menée par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, contre une entreprise établie dans le Brabant flamand" (n° P1243)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Tony Van Parys**

Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'clients mystère' et l'achat de logiciels illégaux" (n° P1244)

Orateurs: **Bart Tommelein, Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances

Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les suites fiscales des affaires de corruption dans le monde du football" (n° P1245)

Orateurs: **Éric Massin, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Questions jointes de
- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1246)

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1247)

- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1248)

Orateurs: **Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Joëlle Milquet, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la transposition des directives européennes relatives aux communications électroniques" (n° P1251)

Orateurs: **François Bellot, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

INHOUD

Berichten van verhindering 1

VRAGEN 1

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de actie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding tegen een bedrijf uit Vlaams-Brabant" (nr. P1243)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Tony Van Parys**

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "mysteryshoppers en de aankoop van illegale software" (nr. P1244)

Sprekers: **Bart Tommelein, Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale gevolgen van de omkooptchandalen in de voetbalwereld" (nr. P1245)

Sprekers: **Éric Massin, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Samengevoegde vragen van
- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1246)

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1247)

- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1248)

Sprekers: **Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Joëlle Milquet, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen inzake elektronische communicatie" (nr. P1251)

Sprekers: **François Bellot, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la sélection des risques dans les contrats d'assurance" (n° P1252)	16	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de risicoselectie in de verzekeringspolissen" (nr. P1252)	16
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Geert Lambert au ministre des Affaires étrangères sur "le questionnaire relatif aux prisons de la CIA" (n° P1249)	18	Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vragenlijst over de CIA-gevangenen" (nr. P1249)	18
<i>Orateurs:</i> Geert Lambert , Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Geert Lambert , Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "le retard persistant de la Belgique en matière de sécurité routière" (n° P1254)	19	Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de blijvende Belgische achterstand inzake verkeersveiligheid" (nr. P1254)	19
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Question de M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les moyens disponibles contre une possible épidémie de grippe aviaire" (n° P1253)	21	Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beschikbare middelen tegen een eventuele vogelgrieppepidemie" (nr. P1253)	21
<i>Orateurs:</i> Mark Verhaegen , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Mark Verhaegen , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "le taux d'absentéisme élevé à l'armée" (n° P1250)	23	Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "het hoge absentisme bij het leger" (nr. P1250)	23
<i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P1255)	24	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P1255)	24
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu , Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu , Peter Vanvelthoven , minister van Werk	
PROJETS ET PROPOSITIONS	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	27
Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/1-3)	27	Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/1-3)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Orateurs:</i> Josée Lejeune , rapporteur, Yolande Avontroodt , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Josée Lejeune , rapporteur, Yolande Avontroodt , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
<i>Discussion des articles</i>	32	<i>Bespreking van de artikelen</i>	32
Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/1-6)	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/1-6)	32
<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	32

<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
<i>Orateurs: David Geerts, rapporteur, Luc Sevenhans, Ingrid Meeus, Brigitte Wiaux</i>		<i>Sprekers: David Geerts, rapporteur, Luc Sevenhans, Ingrid Meeus, Brigitte Wiaux</i>	
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)	38	Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)	38	Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)	38
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1-6)	40	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1-6)	40
<i>Discussion générale</i>	40	<i>Algemene bespreking</i>	40
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
<i>Orateur: Greet van Gool, rapporteur</i>		<i>Spreker: Greet van Gool, rapporteur</i>	
Comité P – Nomination du greffier	41	Comité P – Benoeming van de griffier	41
Prise en considération de propositions	42	Inoverwegingneming van voorstellen	42
Demande d'urgence	43	Urgentieverzoek	43

Orateur: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR

Spreker: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie

Eloge funèbre 43
Orateurs: **Herman De Croo**, président, **Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances

Rouwhulde 43
Sprekers: **Herman De Croo**, voorzitter, **Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

VOTES NOMINATIFS 44

NAAMSTEMMINGEN 44

Motions déposées en conclusion des interpellations de 44
 - M. Richard Fournaux sur "l'enquête de la Poste 'libéralisation des services postaux' remise en cause du service universel" (n° 789) 44
 - Mme Karine Lalieux sur "la libéralisation du secteur postal" (n° 791) 44
 - M. David Lavaux sur "l'enquête de la Poste 'libéralisation des services postaux' remise en cause du service universel" (n° 792) 44

Orateurs: **Richard Fournaux, Francis Van den Eynde, David Lavaux, Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Luc Goutry**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van 44
 - de heer Richard Fournaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 789) 44
 - mevrouw Karine Lalieux over "de liberalisering van de postsector" (nr. 791) 44
 - de heer David Lavaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 792) 44

Sprekers: **Richard Fournaux, Francis Van den Eynde, David Lavaux, Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Luc Goutry**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "le fait que la loi relative à l'Apetra n'a toujours pas été publiée"(n° 784) 46
Orateur: **Trees Pieters**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "het uitblijven van de publicatie van de wet omtrent Apetra" (nr. 784) 46
Spreker: **Trees Pieters**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la lettre concernant l'aide fédérale accordée à Francorchamps et l'implication du niveau fédéral dans ce dossier" (n° 726) 48

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de brief in verband met federale Francorchamps-steun en de federale betrokkenheid bij Francorchamps" (nr. 726) 48

Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/3) 48

Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/3) 48

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/6) 49

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/6) 49

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1) 49

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1) 49

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 50

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met 50

juin 1999 (2212/1)		het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)	
Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)	50	Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)	50
Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)	51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)	51
Hommage à Karel Pinxten <i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président, Karel Pinxten	51	Huldebetoon aan de heer Karel Pinxten <i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter, Karel Pinxten	51
Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/6)	53	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/6)	52
Adoption de l'agenda	53	Goedkeuring van de agenda	53
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	55	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	55
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 194 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 194 bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 23 FEVRIER 2006

DONDERDAG 23 FEBRUARI 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Christian Dupont.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Alisson De Clercq, Yvon Harmegnies, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Hans Bonte, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Georges Lenssen, deuil familial / familierouw;
Benoît Drèze, Gerolf Annemans, Maggie De Block, Magda De Meyer, Roel Deseyn, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Paul Tant, Camille Dieu, à l'étranger / buitenslands;
Stef Goris, UEO / WEU;
Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea, Guy Hove, OSCE / OVSE;
Pierrette Cahay-André, OCDE / OESO

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de actie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding tegen een bedrijf uit Vlaams-Brabant" (nr. P1243)

01 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'action menée par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, contre une entreprise établie dans le Brabant flamand" (n° P1243)

Mijnheer Van den Eynde, gezien de aard van uw vraag, werd de heer Dupont belast om deze te beantwoorden.

01.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de **01.01** **Francis Van den Eynde** voorzitter, mijnheer de minister, schaars aanwezige collega's, om alle (Vlaams Belang): Je pose cette

mogelijke en vooral te verwachten misverstanden weg te werken, kan ik u meegeven dat ik deze vraag, die ik stel namens mijn partij het Vlaams Belang, niet stel met het oog op de verdediging van enige vorm van discriminatie op de werkvloer.

Ik affirmeer daarbij zeer formeel dat in Vlaanderen geen enkel bedrijf discriminatie op de werkvloer toepast of wil toepassen.

Ik voeg er evenwel met evenveel stelligheid aan toe dat elk bedrijf in Vlaanderen, zeker in deze tijd waarin we economisch nogal zware klappen krijgen – dat hebben we in de loop van de jongste dagen kunnen vernemen – eraan houdt zelf te bepalen wie het rekruteert als personeel en te bepalen wie het best in het bedrijf kan functioneren. Ik kom hier die vrijheid verdedigen.

Die vrijheid komt nu in het gedrang, door de actie van het zogenaamde Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, dat er niet beter op vindt dan een goed florerend bedrijf uit Vlaams-Brabant aan de schandpaal te nagelen omdat het zou hebben gediscrimineerd.

Ik herhaal dat de bedrijven in Vlaanderen dat niet doen; het betrokken bedrijf evenmin. Dat bedrijf wil dat ook niet doen. Dat is een eerste vaststelling.

Wat nog erger is, is dat de communicatie van het zogenaamde centrum voor racismebestrijding van die aard is dat het betrokken bedrijf op voorhand reeds is veroordeeld. De klacht is nog niet ingediend. Het onderzoek is dus nog niet begonnen. Er is nog geen uitkomst door het parket. Iedereen, inclusief het Verbond van Belgische Ondernemingen, dat niet trots moet zijn op zijn houding terzake, heeft dat bedrijf echter reeds veroordeeld, zonder dat het de kans heeft gehad om zich te verdedigen, ook niet in de media.

Mijnheer de minister, ik roep daarover vandaag de regering ter verantwoording en vraag u het volgende. Zult u de werkwijze van dat zogenaamde centrum voor racismebestrijding blijven tolereren?

01.02 Minister **Christian Dupont**: Mijnheer de voorzitter, ik wil eerst herhalen dat de wet van 15 februari tot oprichting van het centrum bepaalt dat het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding totaal autonoom werkt en zijn taken totaal autonoom uitvoert. Dat heeft de wetgever zo gewild. Dat is ook wat de Europese richtlijn die de lidstaten verplicht zo'n orgaan op te richten, vraagt. Die organen moeten, in de verschillende Europese staten, op een totaal autonome manier kunnen werken.

Conform artikel 3 van de wet is het centrum in eerste instantie gemachtigd om iedereen aan zijn rechten en plichten te herinneren. Het is ook gemachtigd om klachten te ontvangen en om te bemiddelen en om, op het einde van de procedure, een rechtszaak aan te spannen.

Volgens wat ik weet, is het in de zaak die u vermeldt ook zo verlopen.

Er is een bemiddeling geweest en er werd een akkoord bereikt tussen het centrum en de firma. Er werden akkoorden ondertekend tussen

question au nom de mon parti et non pas pour défendre une quelconque forme de discrimination sur le lieu de travail, car aucune entreprise n'a l'intention de se livrer à des pratiques discriminatoires en Flandre. Particulièrement en ces temps difficiles sur le plan économique, toute entreprise entend cependant décider en toute autonomie qui elle recrute et comment elle le fait. C'est cette liberté que je défends.

Les actions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme menacent cette liberté. Le Centre montre en effet du doigt une entreprise florissante du Brabant flamand parce qu'elle se serait livrée à des pratiques discriminatoires, alors qu'aucune entreprise flamande ne le fait.

La manière dont le Centre a organisé l'information est pire encore. Bien qu'aucune plainte n'ait encore été introduite et qu'aucun jugement n'ait dès lors encore été prononcé, chacun, y compris la Fédération des Entreprises de Belgique, a déjà condamné l'entreprise concernée sans lui donner l'occasion de se défendre. Le gouvernement va-t-il continuer de tolérer les méthodes du Centre?

01.02 **Christian Dupont**, ministre: La loi du 15 février dispose que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fonctionne en parfaite autonomie. La directive européenne rendant obligatoire la création d'un tel organe dispose en outre que, dans tous les États membres, ces institutions doivent pouvoir travailler en toute indépendance.

Conformément à l'article 3 de la loi, le Centre peut en première instance rappeler ses droits et ses devoirs à chacun, il peut recevoir des plaintes et les traiter, et, en dernière instance, il peut intenter

beide. Om redenen die ik niet ken en niet moet weten, is het fout gegaan en heeft het centrum autonoom – ik herhaal dat het centrum die autonomie heeft – beslist om een rechtszaak aan te spannen.

Ik moet er ook aan herinneren dat het Parlement wetten heeft goedgekeurd om de mensen tegen verschillende vormen van discriminatie te beschermen. Het is dus de plicht van het centrum dat te doen.

Er zijn natuurlijk andere middelen dan de bestraffing. Er zijn ook preventieve en positieve maatregelen. Het verheugt mij dat door de bedrijven nu zelf positieve maatregelen worden genomen. Ikzelf wil positieve diversiteitsmaatregelen voor de ondernemingen voorstellen.

Indien op een bepaald ogenblik echter blijkt dat de goede wil er niet is, moet toch kunnen worden bestraft. Ik herhaal dat de bestraffing een van de taken is van het centrum. Het is ook zijn recht en plicht om dat autonoom te doen.

un procès. C'est ainsi qu'il a été procédé dans cette affaire, du moins si je suis bien informé.

Des plaintes ayant été déposées, le Centre a effectué une médiation et conclu un accord avec la société. La situation a tout de même dérapé pour des motifs que je ne connais pas et qu'il ne m'appartient pas de connaître. Le Centre a dès lors décidé en toute autonomie d'introduire une action en justice.

Le Parlement a adopté des lois pour protéger les citoyens contre toute discrimination. Le Centre est dès lors également tenu de les mettre en œuvre. D'autres moyens que la sanction existent bien entendu. Je me réjouis de constater que certaines entreprises prennent elles-mêmes des mesures positives. Je compte moi-même proposer des mesures positives de diversification aux entreprises. Si une entreprise déterminée fait toutefois preuve de mauvaise volonté, une sanction doit être prise.

01.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat is nu eens een echte Pilatus-houding. U en de regering – ook de liberalen in de regering – wassen hun handen in onschuld.

U richt een centrum op. U financiert het. Het centrum beschikt over meer dan honderd werknemers, die via de federale regering worden betaald met geld van de belastingbetaler. Wanneer het centrum toeslaat, zegt u dat het centrum autonoom is.

Ten tweede, u weet zeer goed dat de Vlaamse bedrijven in hun totaliteit zeer ongelukkig zijn met de drastische wijze van werken van het centrum, dat chantage pleegt. Dat is het: als u niet doet wat ik u zeg te doen, dan zet ik uw naam in de krant en dan bent u racist voor de rest van uw dagen. De Vlaamse bedrijven zijn daarvan onder de indruk.

Ten derde, neem mij niet kwalijk, maar uw centrum voor racismebestrijding is geen autonoom systeem, dat is geen arbitragesysteem en dat is geen rechtbank. Het is niets meer dan een Gedapo. Gedapo staat hier voor 'Gedachtepolitie'. Daartegen is maar een middel bestand, dat is vechten voor de vrijheid van mening, dat is vechten voor de vrijheid van spreken en dat is vechten voor de vrijheid van denken.

Namens het Vlaams Belang zeg ik nu, in deze omstandigheden: Leve

01.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Il s'agit là d'une attitude digne de Pilate. Le gouvernement s'en lave les mains. Il a créé le Centre et le finance. Lorsque celui-ci passe à l'offensive, on rétorque qu'il doit agir en toute autonomie.

Les entreprises flamandes sont très mécontentes du chantage exercé par le Centre. Ce Centre n'est pas autonome, il ne s'agit pas d'un bureau d'arbitrage mais d'une police de la pensée contre laquelle il n'existe qu'un remède: se battre pour la liberté d'opinion, d'expression et de pensée. Vive la liberté de pensée!

het vrije denken, leve de vrije mening.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Ik heb een technisch probleem. Er is wel een minister aanwezig, maar de heer Tommelein, het kamerlid wiens vraag deze minister loco minister Onkelinx zou beantwoorden, is nog niet aanwezig. Ik verwacht hem evenwel. Naar verluidt is hij vlakbij.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, utilisons ce temps d'attente à bon escient et parlons de l'ordre des travaux. Je tiens à vous faire part d'une situation récurrente au sein de cette assemblée, qui se répète presque chaque semaine.

Cette semaine, je souhaitais poser une question relative à la protection des consommateurs dans le cadre de la signature de contrats d'assurance solde restant dû dans le cas des crédits hypothécaires. J'avais donc très naturellement adressé ma question à la ministre Van den Bossche.

Je voulais absolument aborder le volet "protection du consommateur". En tant que consommateur, quelle est notre situation? Quelle est la limite à ne pas dépasser en matière de questionnement? Où sont les questions relatives à la protection de la vie privée et tous ces aspects? Je m'en suis d'ailleurs expliqué avec vos services. Malheureusement, on m'a confirmé que ce serait le ministre Verwilghen qui viendrait répondre à ma question.

A cet égard, monsieur le président, je me permets de me référer au Règlement de la Chambre. Qu'il s'agisse des questions écrites ou des questions orales en commission, les articles 127 et 123 du Règlement prévoient que les questions sont adressées au gouvernement tandis que, pour les questions d'actualité posées en séance plénière, c'est le parlementaire qui désigne le ministre concerné et indique l'objet de la question. Les questions d'actualité revêtent donc un caractère spécifique en attribuant au parlementaire la prérogative de désigner le ministre concerné.

Dans le cas qui nous préoccupe, j'avais souhaité – je l'ai rappelé – que l'aspect protection des consommateurs soit mis en exergue dans la réponse qui serait donnée plutôt que le volet assurances, dont la compétence relève du ministre Verwilghen. C'est la raison pour laquelle j'avais insisté pour que ce soit la ministre Van den Bossche qui donne la réponse.

La semaine dernière, le même problème s'est posé avec le premier ministre. On avait demandé que ce soit ce dernier qui se prononce sur les questions d'emploi, parce que la question englobait le volet emploi et le volet fiscal. On voulait que le premier ministre chapeaute l'ensemble de la réponse. Cela nous a été refusé. Et la même chose se passe aujourd'hui!

De deux choses l'une: soit on modifie le Règlement de la Chambre et le parlementaire cesse de désigner le ministre – ce serait peut-être plus commode et, de plus, les choses seraient claires –, soit on applique le Règlement et on respecte le choix du parlementaire en rapport avec l'article 127 dudit Règlement.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Ik zou op een steeds weerkerend probleem willen terugkomen.

Het Reglement van de Kamer bepaalt dat, voor de actuele mondelinge vragen in plenum, het parlementslid de minister aanwijst die op de vraag zal antwoorden. De regering besliste al meermaals een andere minister te laten antwoorden. Vandaag nog had ik graag een antwoord gekregen van minister Van den Bossche op mijn vraag betreffende de bescherming van de consument in het raam van bepaalde verzekeringsovereenkomsten en verneem ik dat minister Verwilghen zal antwoorden.

Het Reglement moet worden nageleefd, zoniet moet het worden gewijzigd.

Le **président**: Monsieur Wathelet, vous avez dit des choses fort intelligentes! L'une d'elles, c'est "le ministre compétent". Ce n'est pas une tautologie. Le ministre compétent est celui qui peut répondre. J'ai sous les yeux un fax ainsi que votre question. Cette dernière a d'abord été envoyée, comme vous l'aviez demandé, à Mme la vice-première ministre Van den Bossche. Son cabinet m'a fait parvenir la réponse suivante. Elle est formulée en néerlandais mais, comme vous comprenez parfaitement cette langue, je vous en donne lecture:

"Bijgaand een vraag van Melchior Wathelet aan Freya Van den Bossche over verzekeringscontracten, een expliciete bevoegdheid van Marc Verwilghen. Ik neem dan aan dat hij een antwoord zal verstrekken." Hij verwittigt onder meer... . Hier volgen enkele aanduidingen van onze diensten.

01.05 Melchior Wathelet (cdH): Daarom heb ik daarna gepreciseerd en het werd overgenomen door uw diensten: "De heer Wathelet is niet gelukkig met deze gang van zaken. Hij wil een antwoord over het aspect bescherming van de consument" – ik denk nog dat het de bevoegdheid is van mevrouw Van den Bossche maar of zij bevoegd is of niet, dat is een andere vraag – "en had daarom de vraag aan minister Van den Bossche gesteld." Dat is meer dan duidelijk.

De **voorzitter**: U maakt het mij moeilijk. Als u zegt dat u niet gelukkig bent, dan stelt u natuurlijk een uitdagende vraag. Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel zegt u: ik wil mevrouw Van den Bossche. Dan probeer ik daarvoor te zorgen.

01.06 Melchior Wathelet (cdH): Pour la question.

De **voorzitter**: In dat geval zal ik proberen haar te laten antwoorden.

Ofwel zegt u: ik stel mij tevreden met de heer Verwilghen.

01.07 Melchior Wathelet (cdH): Ik kan daarmee absoluut niet tevreden zijn.

01.08 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zou u mij kunnen zeggen waarvoor mevrouw Van den Bossche nu eigenlijk nog bevoegd is?

De **voorzitter**: Dat is een vraag die u kunt stellen aan de eerste minister.

01.09 Tony Van Parys (CD&V): Misschien zou het interessant zijn om die vraag eens te stellen.

De **voorzitter**: Ik moet de collega's danken, want intussen is de heer Tommelein aangekomen.

02 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "mysteryshoppers en de aankoop van illegale software" (nr. P1244)

02 Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'clients

De **voorzitter**: De bevoegde minister is de minister die een antwoord kan geven, en dat is geen tautologie. Uw vraag werd zoals gevraagd naar minister Van den Bossche gestuurd, die het volgende antwoord heeft doen geworden (citeert in het Nederlands):

Étant donné que les contrats d'assurance relèvent explicitement de la compétence de M. Verwilghen, je suppose qu'il répondra à cette question.

01.05 Melchior Wathelet (cdH): C'est pourquoi j'ai tenu à préciser que cela ne me satisfait pas. Ma question porte sur la protection des consommateurs, matière qui relève encore, me semble-t-il, de la compétence de Mme Van den Bossche.

Le **président**: Si M. Wathelet ne peut se contenter d'une réponse donnée par M. Verwilghen, je puis tenter de convoquer Mme Van den Bossche pour qu'elle vienne vous donner une réponse.

01.08 Tony Van Parys (CD&V): Pourriez-vous me faire savoir quelles matières relèvent encore de Mme Van den Bossche?

Le **président**: Vous devriez adresser cette question au Premier ministre.

mystère' et l'achat de logiciels illégaux" (n° P1244)

Mijnheer Tommelein, als u ermee akkoord gaat, zal uw vraag worden beantwoord door de heer Dupont.

02.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, ik zou u graag een vraag stellen in verband met het fenomeen van de mystery shoppers. Het gaat meer bepaald om het proberen te detecteren vanop welke plaats illegale software wordt verkocht. Deze mystery shoppers gaan in opdracht van privé-bedrijven langs bij verkopers van software en proberen op een – volgens mij – vrij eigenaardige manier zaken uit te lokken zodat kan worden bewezen dat verkopers van software illegale software aanbieden.

Dat gebeurt door de manier waarop zij de winkel bezoeken. Ik heb er geen problemen mee als men daar ter plaatse de zaken bekijkt, zoals het bekijken van een folder of de aanbiedingen die op dat moment door de verkoper worden gedaan.

Als men natuurlijk bepaalde zaken gaat uitlokken, waarbij men de verkoper bijna gaat "verplichten" om effectief illegale praktijken te doen omdat men voorwendselen aanwendt van concurrentie in bepaalde situaties waarbij men bepaalde zaken niet op een wettelijke manier wenst te kopen, dan kan men spreken van uitlokking.

In hoeverre kan en mag een controle door privé-bedrijven waarbij men bepaalde illegale zaken uitlokt? Wat kan daartegen worden gedaan? Dat zijn mijn concrete vragen.

De **voorzitter**: De heer Dupont zal loco mevrouw Onkelinx het antwoord verstrekken, waarna u kunt repliceren als u dat wenst.

02.02 Minister Christian Dupont: Het is een moeilijke vraag, voor mij in ieder geval. Het nieuw artikel 30 van het Wetboek van strafvordering bepaalt dat er sprake is van provocatie wanneer in hoofde van de dader het voornemen om een misdrijf te plegen rechtstreeks is ontstaan, versterkt of bevestigd terwijl hij dit wilde beëindigen, door de interventie van een politieambtenaar of van iemand die uitdrukkelijk op verzoek van een politieambtenaar handelde. De sanctie voor een dergelijke provocatie bestaat erin dat de strafvordering onontvankelijk wordt verklaard.

Dit betekent dat wanneer een mystery shopper een politieman zou zijn of iemand die handelt uitdrukkelijk op verzoek van een politieman, de verkoper die in de fout gaat niet kan worden vervolgd door het openbaar ministerie.

Minister Onkelinx zegt dat daarnaast nog de uitlokking bestaat als schuldverminderende verschoningsgrond voor de dader van een misdrijf, maar daar gaat uw vraag niet over.

In ieder geval kan uitlokking niet in het geval van de verkoop van illegale goederen. Het is trouwens – en dit is mijns inziens het echte antwoord – aan iedereen verboden om illegale goederen in het bezit te hebben. Een andere situatie zou ontstaan wanneer een persoon onder werkelijke bedreiging door een derde illegale software zou

02.01 Bart Tommelein (VLD): Certaines sociétés privées font appel à des "mystery shoppers" (clients mystère) pour localiser les commerces qui vendent des logiciels illégaux. Il n'y a aucun problème aussi longtemps que leur mission se borne à jeter un coup d'œil sur le magasin ou les dépliants mais certains d'entre eux provoquent délibérément la vente de logiciels illégaux dans la mesure où ils obligent pour ainsi dire le vendeur à se livrer à des activités illégales en prenant à cette fin prétexte de la concurrence.

Jusqu'à quel point les contrôleurs de sociétés privées peuvent-ils recourir à la provocation pour amener un commerçant à réaliser une vente illégale? Qu'est-ce qui est permis? Comment remédier à ce problème?

Le **président**: M. Dupont répond à la place de la ministre, Mme Onkelinx.

02.02 Christian Dupont, ministre: L'article 30 du Code d'instruction criminelle dispose qu'il y a provocation lorsque l'intention délictueuse est directement née ou est renforcée ou est confirmée par l'intervention d'un fonctionnaire de police ou d'un tiers agissant à la demande expresse de ce fonctionnaire. En cas de provocation, l'action publique est irrecevable. Si un agent de police provoque une vente illégale en tant que "client mystère", le vendeur ne pourra pas être poursuivi. Par ailleurs, la notion de provocation comme circonstance atténuante existe aussi.

La provocation n'est donc pas possible dans le cadre de la vente de biens illégaux, dont la détention est d'ailleurs aussi interdite. La

moeten aanmaken en ter beschikking stellen van die derde. In dat geval is er geen wilsbeschikking en dus ook geen misdrijf.

situation serait différente si quelqu'un obligerait une autre personne à fabriquer des logiciels illégaux.

02.03 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de minister, bedankt voor het antwoord.

Het gaat hier inderdaad niet om politiebeambten, maar om privé-bedrijven die controleurs op pad sturen en effectief een vorm van uitlokking organiseren; zodat de contracten die de verkoper heeft ten opzichte van bepaalde bedrijven, herzien en eventueel verbroken kunnen worden. Dat is natuurlijk wel een probleem. Ik ga ermee akkoord dat er contracten zijn met bedrijven en dat men de wettelijke vereisten moet nazien, maar als een dergelijke handelwijze het gevolg is van uitlokking, merk ik toch dat er effectief een probleem is.

02.03 Bart Tommelein (VLD): En l'espèce, il ne s'agit pas de fonctionnaires de police mais de contrôleurs de sociétés privées qui provoquent des infractions pour que des contrats puissent être revus ou résiliés.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les suites fiscales des affaires de corruption dans le monde du football" (n° P1245)

03 Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale gevolgen van de omkoopschandalen in de voetbalwereld" (nr. P1245)

03.01 Éric Massin (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous le savez, car cela a fait les grands titres de la presse, on parle d'affaires de corruption en matière de football en Belgique. Comme les transactions se font à l'étranger, le contrôle est particulièrement délicat et difficile au niveau des bénéfices exceptionnels que certains peuvent en retirer. Si on parle de corrupteurs, il y a aussi, en principe, des corrompus.

On retrouve ces corrompus en Belgique puisqu'il s'agit de paris sur des matches de football belges, avec des clubs belges, des administrateurs belges, des joueurs de football qui rentrent leurs déclarations de revenus en Belgique. Il y a donc des revenus potentiels qui ne sont pas déclarés.

03.01 Éric Massin (PS): De omkoopschandalen in de Belgische voetbalwereld zijn voorpaginanieuws. Als er evenwel omkopers zijn, dan bestaan er ook omkoopbare mensen. België telt er alvast enkele, aangezien er wordt gegokt op de uitslagen in de Belgische voetbalcompetitie, waarin Belgische clubs en spelers aantreden. Er circuleren dus aanzienlijke bedragen waar de fiscus geen weet van heeft.

Monsieur le ministre, votre administration a-t-elle déjà entamé des travaux à ce sujet?

Y a-t-il des soupçons de fraude fiscale et donc des possibilités, dans le chef de l'administration, de pouvoir investiguer voire même d'aller jusqu'à des indiciers? Votre administration travaille-t-elle en ce sens?

Heeft uw administratie zich reeds over dit fenomeen gebogen? Hebt u reeds een onderzoek ingesteld naar de vermoedelijke fiscale fraude? Werden bepaalde financiële transacties, waaronder weddenschappen, bij de Cel voor financiële informatieverwerking aanhangig gemaakt? Dat lijkt me immers een interessant aspect van het dossier, dat tot op heden nog maar weinig ter sprake is gekomen.

A propos des paris, si des transactions dépassant certains montants ont été effectuées par des Belges, la cellule de traitement des informations financières a-t-elle été saisie? Il me semble que c'est un des aspects qui n'a pas encore été évoqué à l'heure actuelle mais qui semblerait particulièrement intéressant en ce qui concerne la manière dont les choses pourraient être traitées.

J'écouterai votre réponse avec beaucoup d'attention.

03.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, M. Massin a raison, cet aspect du problème n'a pas encore été beaucoup évoqué

03.02 Minister Didier Reynders: Dat aspect van het probleem werd

mais, je le rassure, il a déjà été envisagé par mon administration.

L'Inspection spéciale des impôts (ISI) suit l'actualité à travers des échos de presse ou des contacts avec le pouvoir judiciaire. Dans ce dossier qui prend de l'ampleur dans le monde du football, l'ISI, qui a une compétence nationale au départ de l'ensemble de ses directions – nous avons d'ailleurs adapté les textes en ce sens –, a chargé la direction générale ISI d'Anvers de suivre l'ensemble du dossier.

Les dossiers sont maintenant en charge de l'ISI - Anvers puisque des clubs ont été cités dans l'environnement de cette inspection régionale. C'est aussi une question de répartition des tâches au sein de l'ISI.

Par ailleurs, nous n'avons pas encore reçu d'information officielle et détaillée du pouvoir judiciaire. C'est normal: l'enquête est en cours. J'ai demandé cependant aux responsables de l'ISI de prendre contact assez rapidement avec les autorités judiciaires pour que cette information nous parvienne et que l'accès au dossier nous soit donné dans des délais relativement brefs.

Enfin, l'enquête entamée par l'ISI va porter à la fois sur les clubs, sur les différentes personnes qui pourraient être citées, qu'il s'agisse des joueurs, des managers ou des responsables à différents niveaux des structures des clubs mais aussi des personnes citées dans le cadre des paris organisés. Nous avancerons parallèlement à l'enquête judiciaire.

Vous le savez car la question m'est régulièrement posée en commission: je ne dispose pas aujourd'hui de chiffres concernant les résultats de ces enquêtes; il est encore un peu tôt. Je le précise pour prévenir les questions que pourraient me poser d'autres groupes dès la semaine prochaine pour connaître, à l'euro près, ce qu'on a déjà récupéré. Encore rien aujourd'hui, évidemment. L'ISI est en charge du dossier et nous avancerons avec des ouvertures de dossiers, même des dossiers individuels, chaque fois qu'une personne est réellement mise en cause dans le dossier judiciaire.

03.03 **Éric Massin (PS):** Je remercie le ministre des Finances de me rassurer sur le fait que l'administration fiscale va prendre en main ce dossier et s'intéresser à la chose. Si le ministère de la Justice prend le dossier en main par l'intermédiaire des magistrats, puisqu'on parle d'infractions pénales, il me semble logique que le ministère des Finances fasse de même lorsque les dossiers donnent lieu à de possibles redressements. C'est une bonne chose.

D'un autre côté, il y a eu des transactions. Puisque nous réfléchissons pour le moment en commission des Finances et du Budget au statut des sportifs, il faudrait aussi réfléchir au statut des paris. Une partie relève de votre ministère, même si elle est infime. Il ne s'agit pas forcément de fiscaliser ou d'introduire des recours mais de régulariser. J'espère que nous irons dans ce sens.

misschien nog niet vaak behandeld, mijn administratie houdt er echter wel degelijk rekening mee.

De Bijzondere Belastinginspectie volgt de actualiteit op de voet en het geheel van de dossiers werd bij haar Antwerpse afdeling aanhangig gemaakt.

We hebben nog geen gedetailleerde informatie van het gerecht ontvangen aangezien het onderzoek nog loopt. Ik heb de leidinggevende ambtenaren van de BBI echter gevraagd om het gerecht tamelijk snel te contacteren, zodat we die informatie alsnog kunnen verkrijgen en we het dossier op relatief korte termijn kunnen inzien.

Het door de BBI gestarte onderzoek heeft tegelijkertijd betrekking op de spelers en de managers van de betrokken clubs en op de personen die in de context van de georganiseerde weddenschappen worden genoemd. Ons onderzoek zal gelijk lopen met dat van het gerecht.

Ik heb nog geen cijfers over de resultaten van die onderzoeken. De BBI opent een dossier telkens als iemand in het kader van het gerechtelijk dossier verantwoordelijk wordt gesteld.

03.03 **Éric Massin (PS):** Het verheugt me dat de belastingadministratie het dossier ter harte neemt. De minister van Justitie houdt zich met het dossier bezig aangezien er sprake is van strafrechtelijke inbreuken. Het is dan ook maar logisch dat de minister van Financiën hetzelfde doet als het over mogelijke fiscale misdrijven gaat. Vermits we in de commissie voor de Financiën en de Begroting momenteel het statuut van de professionele sportbeoefenaars bespreken, moet ook worden nagedacht over

het statuut van de
weddenschappen teneinde een en
ander te regulariseren.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Questions jointes de

- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1246)
- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1247)
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1248)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1246)
- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1247)
- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1248)

04.01 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je reviens à l'instant de l'église Saint-Boniface où nous avons assisté à une situation très difficile, vous vous en doutez.

Monsieur le ministre, depuis quatre mois, des sans-papiers ont entamé une occupation de l'église Saint-Boniface à Bruxelles. Leur revendication est la régularisation de leur séjour de longue durée dans notre pays. Un certain nombre d'entre eux ont introduit une demande de régularisation de leur séjour sur base de l'article 9.3. En réaction à tout cela, depuis quelques jours, des réponses négatives de votre département arrivent: il s'agit d'ordres de quitter le territoire.

Vu ce constat de refus, une vingtaine de ces personnes a entamé une grève de la faim. C'est sans doute la conséquence d'un découragement de leur part, d'une désespérance aussi à la suite de ces ordres de quitter le territoire, signifiés tout récemment.

Il m'est d'avis que le risque d'une augmentation du nombre de grévistes est certain, même si, par ailleurs, je regrette ce genre d'action. Ils l'ont décidée eux-mêmes, en toute souveraineté. Il leur appartiendra d'adopter la meilleure attitude possible le temps venu.

Malheureusement, une autre crainte nous a été exprimée: celle d'arrestations dans cette église ou à ses abords.

Voici quelques jours, j'ai eu l'occasion de vous poser la question à propos d'arrestations qui nous faisaient penser à des arrestations ciblées. En effet, il s'agit à coup sûr de personnes qui ont pris part à cette action, qui sont connues de vos services et qui se sont montrées à l'opinion publique. Elles se considèrent arrêtées en priorité parce qu'elles constituent une cible privilégiée pour vos services.

Monsieur le ministre, pourriez-vous faire le point sur cette situation?

04.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, les choses

04.01 Mohammed Boukourna (PS): Ik kom net terug van de Sint-Bonifatiuskerk, waar de toestand erg gespannen is. Sinds vier maanden wordt die kerk door mensen zonder papieren bezet. Ze eisen de regularisatie van hun verblijf in ons land. Een aantal onder hen hebben een aanvraag op grond van artikel 9.3, ingediend. Maar uw departement heeft afwijzend gereageerd: het heeft enkel bevelen om het grondgebied te verlaten uitgevaardigd. Een twintigtal personen is dus in hongerstaking gegaan en er zullen er ongetwijfeld nog andere hun voorbeeld volgen.

Men heeft ook de vrees geuit dat het in die kerk of in de nabije omgeving tot aanhoudingen zou komen. Sinds enkele dagen kan men zich niet van de indruk ontdoen dat bepaalde aanhoudingen georkestreerd werden. Het ging daarbij om personen die aan die actie hebben deelgenomen en bij uw diensten gekend zijn. Kan u een stand van zaken geven?

04.02 Marie Nagy (ECOLO):

changent depuis votre déclaration de majorité: une manifestation a eu lieu à Anvers; monseigneur Danneels a lancé un appel; trois propositions de loi ont été déposées, qui visent à régulariser, sur la base de certains critères, les personnes qui séjournent durant un certain temps en Belgique. Un des partis appartenant à votre majorité est même à l'origine d'une de ces propositions.

Nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation difficile puisque 130 personnes occupent l'église Saint-Boniface et ce dans des conditions difficiles.

Monsieur le ministre, vous nous avez habitués à une politique dure, à une politique "de la provocation". En effet, après introduction de leur dossier, 40 personnes ont reçu un ordre de quitter le territoire, trois ont vu leur dossier approuvé et 40 autres ne sont pas connus de l'Office des étrangers. Quatre des occupants se retrouvent aujourd'hui en centre fermé. Tout cela m'amène à penser que vous menez une réelle politique de rétorsion à l'égard de ceux qui osent poser le problème et qui osent se montrer.

Monsieur le ministre, je sais que vous êtes un légaliste. Or, rien dans la loi de 1980 ne nous empêche de prendre en considération des critères comme la durée, l'attache, le fait d'avoir des enfants scolarisés en Belgique pour octroyer des autorisations de séjour.

Voici ma question. Que peut-on attendre du gouvernement au regard de cette situation? Ces personnes vont-elles faire l'objet de mesures de rétorsion spécifiques? Peut-on espérer que des critères objectifs, comme ceux que je vous ai énumérés, soient pris en compte lors de l'examen de leur dossier?

Sinds uw regeringsverklaring zijn de omstandigheden veranderd. In Antwerpen werd er betoogd. Kardinaal Danneels heeft een oproep gedaan. Er werden drie wetsvoorstellen ingediend – waarvan een door een meerderheidspartij – om mensen die al enige tijd in België verblijven te regulariseren.

Nu 130 hongerstakers de Sint-Bonifatiuskerk bezetten, bevinden we ons in een moeilijke situatie. Nadat hun dossier was ingediend, hebben veertig personen een bevel gekregen om het grondgebied te verlaten, werden drie dossiers goedgekeurd en bleken veertig anderen niet gekend te zijn bij de Dienst Vreemdelingenzaken. Vier bezetters zitten vandaag in een gesloten instelling.

De wet van 1980 bevat geen enkele bepaling die ons belet om bij de toekenning van verblijfsvergunningen met criteria zoals de duur en de band met ons land rekening te houden. Wat mogen we van de regering verwachten? Zal ze specifieke tegenmaatregelen nemen? Zal men bij de behandeling van de dossiers met objectieve criteria rekening houden?

04.03 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, ma question sera similaire à celle posée par les intervenants précédents étant donné que nous venons tous les trois du même endroit. Si le premier volet de ma question sera plus concret, le deuxième sera d'ordre général.

Eu égard à la problématique qui vient d'être évoquée, il me semble qu'organiser des expulsions comme seule réponse à un problème de fond soulevé depuis quatre mois par les occupants visés n'est pas adéquat. Nous aimerions, en tout cas, que des expulsions ne soient pas organisées et qu'on assure un minimum de protection par rapport au statut des personnes en vue d'enclencher un dialogue. Certes, s'il a eu lieu sur certains aspects, nous aimerions qu'il soit poursuivi en ce qui concerne l'ensemble des cas évoqués entre votre administration et les sans-papiers dont les situations sont assez diversifiées.

Au-delà de ce cas incarnant une problématique structurelle et générale, de manière vraiment rationnelle et absolument pas passionnée – et nous aimerions avoir votre avis en la matière –, si

04.03 Joëlle Milquet (cdH): Ik ben daar ook geweest. Als mensen het land uit te zetten uw enige oplossing is voor een fundamenteel probleem dat al vier maanden aan de orde is, dan bent u niet goed bezig. Wij zouden graag hebben dat de dialoog voor alle dossiers wordt voortgezet; het gaat om erg uiteenlopende situaties.

Als we de procedure voor de hervorming van het asielrecht een kans willen geven en tot een efficiënte, snelle en vereenvoudigde wetgeving willen komen, moeten we vanuit een gezonde situatie kunnen vertrekken als de wet van kracht

nous voulons donner une chance à la nouvelle procédure dont vous parlez au sein du gouvernement et dont le projet n'est pas encore déposé, si nous voulons donner à une procédure qui réforme le droit d'asile la chance d'être efficace, rapide et simplifiée – votre avant-projet contient d'ailleurs une série de bonnes mesures –, il apparaît totalement indispensable que la situation soit assainie au moment de l'entrée en vigueur de cette loi.

Dès lors, pour toutes les personnes qui n'ont pas osé utiliser la première procédure de régularisation, celles qui depuis lors répondent aux critères demandés, celles qui ont attendu depuis trois ou cinq ans des décisions exécutoires qui n'ont pas eu lieu, celles qui ont des attaches durables avec des enfants scolarisés, bref, pour une deuxième fois totalement ponctuelle et sans aucun appel d'air, il est indispensable d'assainir et de régulariser cet arriéré, sous peine de ne pas octroyer de chance à une nouvelle réforme du droit d'asile qui peut redémarrer sur une page blanche.

Donc, parallèlement à la question concrète relative à la situation des sans-papiers de l'église Saint-Boniface, nous aimerions connaître votre sentiment par rapport à l'urgence qui, d'un point de vue rationnel, semble indispensable en vue de donner une chance à la proposition ou au projet de réforme que vous souhaitez.

De **voorzitter**: Dank u wel. Ik verneem dat de drie collega's juist een bezoek hebben gebracht aan die personen. De heer Boukourna heeft mij dat gemeld.

04.04 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je constate que le groupe en question est tout à fait hétérogène. Les noms de 128 personnes m'ont été communiqués. Parmi elles, il y en a par exemple 25 qui n'ont jamais introduit de demande sur la base de l'article 9.3 et 16 et qui n'ont même pas de dossier à l'Office des étrangers.

Certaines personnes dans cette église suivent une procédure d'asile qui n'est pas terminée. Elles ont introduit une demande mais elle est toujours en examen. Il y a également quelques cas médicaux.

Il s'agit de personnes qui ont entrepris différentes procédures mais qui n'ont pas toutes introduit une demande d'asile au ministère de l'Intérieur. Je le répète, certaines d'entre elles, c'est assez bizarre, n'ont jamais rien demandé!

Pour Mme Nagy, il s'agit peut-être d'un nouveau groupe cible. Elle pourrait demander au ministre de l'Intérieur de donner des papiers à des gens qui n'ont jamais rien demandé. Madame Nagy, c'est peut-être ce que vous voulez! Je me demande quel est le but de votre intervention lorsque je constate que certaines de ces personnes sont tout à fait inconnues par les instances d'asile et par mon administration. Voulez-vous que je passe par là et que je signe des papiers en guise de bienvenue?

Madame Nagy, quel est le but de votre question?

Monsieur le président, je voudrais communiquer à la Chambre que, début janvier, j'ai demandé à mon administration d'entrer en contact avec les occupants et j'ai demandé au Centre pour l'égalité des chances de jouer un rôle de médiateur. Le 12 janvier, une réunion a

wordt. De achterstand van dossiers van diegenen die geen gebruik gemaakt hebben van de eerste regularisatieprocedure en al drie of vijf jaar op een beslissing wachten, die duurzame banden en schoolgaande kinderen hebben, enz. moet worden weggereguleerd.

Naast de kwestie van de mensen zonder papieren in de Sint-Bonifatiuskerk willen wij weten wat uw standpunt is met betrekking tot de noodzaak om snel in actie te komen, willen uw hervormingsplannen kans van slagen hebben.

04.04 **Minister Patrick Dewael**: De groep waar het over gaat, is heterogeen samengesteld. Van de 128 personen wier namen me werden meegedeeld, hebben 25 nooit een aanvraag ingediend en 16 hebben zelfs geen dossier bij de Dienst Vreemdelingenzaken. De asielpprocedure van andere personen is nog niet afgerond. Er zitten ook enkele zieken bij.

Mevrouw Nagy wil misschien bereiken dat ik papieren geef aan mensen die nooit iets gevraagd hebben. Sommige personen zijn totaal onbekend bij de asielinstanties en mijn administratie!

Begin januari heb ik mijn administratie gevraagd contact op te nemen met de bezetters en heb ik het Centrum voor Gelijke Kansen verzocht in het conflict te bemiddelen. Op 12 januari vond er een vergadering plaats met de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, een vertegenwoordiger van mijn kabinet en een delegatie van de bezetters. Deze laatsten drongen

eu lieu entre le directeur général de l'Office des étrangers, un représentant de mon cabinet et une délégation d'occupants. La question primordiale des occupants portait essentiellement sur une décision rapide du gouvernement, cela sans aucun engagement sur le caractère positif de la décision.

Entre-temps, des décisions ont été prises.

Je le répète encore une fois, s'il y a des gens qui estiment qu'ils peuvent ajouter des éléments à leur dossier, c'est tout à fait possible. Dans de tels dossiers, si on critique les décisions de l'administration, on peut toujours lui communiquer de nouveaux éléments.

De plus, je dois vous dire que je ne négocie jamais sous la pression d'une action ou d'une grève de la faim.

D'autre part, et je suis assez ferme à ce sujet, je refuse une solution qui régularise tous les illégaux sur notre territoire.

Ik richt mij thans even tot mevrouw Milquet.

04.05 Joëlle Milquet (cdH): Avec critères.

04.06 Patrick Dewael, ministre: Avec critères, mais il faut savoir ce qu'on veut, si cela concerne uniquement des personnes ayant introduit une demande d'asile. Ce n'est pas toujours le cas: certaines personnes dans notre pays n'ont jamais rien demandé ou jugent bon, après un séjour illégal de plusieurs années dans notre pays, d'introduire une demande d'asile ou d'entamer une autre procédure. Soyez là aussi un peu plus clairs. En Espagne, on a constaté qu'il y avait très peu de demandes d'asile. À un moment donné, le gouvernement a annoncé une régularisation collective des illégaux. Du coup, il y a eu 800.000 candidats. C'est cela que vous voulez? Il faut le dire, parce que je ne comprends pas très bien votre position. En tout cas, je m'oppose de toutes mes forces à une opération collective.

Par contre, je répète que je suis tout à fait d'accord de régulariser, sur base individuelle, des personnes qui sont restées dans la procédure d'asile pendant des années et vis-à-vis desquelles l'autorité publique est restée en demeure. À ce moment-là, je prends mes responsabilités et je régularise individuellement. Mais si le groupe social-chrétien francophone me demande une régularisation collective, il faut le dire, madame Milquet, il faut l'exprimer clairement.

En tout cas, pour conclure, j'ai demandé au directeur général de l'Office des étrangers de rencontrer une nouvelle fois les occupants de l'église cet après-midi.

04.07 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Vous avez cité des cas différents les uns des autres. Il faut tenir compte de la grande diversité de ces cas mais il faut aussi rester attentif à ces drames humains. Certaines parmi ces personnes ont tissé des liens profonds et dans la durée avec notre pays. Certaines sont dans l'impossibilité de retourner dans leur pays pour des raisons de sécurité, d'autres ont des problèmes de santé.

in de eerste plaats op een snelle beslissing van de regering aan, ook al zou die eventueel negatief voor hen uitvallen. Ondertussen werden er beslissingen genomen.

Ik herhaal dat het steeds mogelijk is mijn administratie nieuwe informatie te bezorgen, maar ik onderhandel nooit onder druk van een of andere actie of van een hongerstaking.

Ik weiger alle illegalen die zich op ons grondgebied bevinden, te regulariseren.

04.06 Minister Patrick Dewael: Sommige mensen in ons land hebben nooit iets gevraagd en menen dat na verscheidene jaren illegaal verblijf het moment gekomen is om een asielaanvraag in te dienen. In Spanje waren er erg weinig asielaanvragen, tot de regering een collectieve regularisatie van de illegalen aankondigde. Toen waren er plots achthonderdduizend kandidaten...

Ik heb er echter geen enkel probleem mee op een individuele basis personen te regulariseren die in een asielprocedure verwickeld zijn, wanneer de overheid in gebreke is gebleven. Hoe dan ook heb ik de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken gevraagd de bezetters van de kerk deze namiddag nogmaals te ontmoeten.

04.07 Mohammed Boukourna (PS): U haalde uiteenlopende gevallen aan. Daar moet rekening mee worden gehouden, maar we mogen ook de menselijke drama's niet uit het oog verliezen. Sommige mensen hebben met ons land een diepe en duurzame band opgebouwd, kunnen om

Mais, au-delà de ces cas particuliers, il appartient à notre assemblée de trouver une réponse, de légiférer pour répondre à ce problème. Vous connaissez déjà notre position. Nous avons adopté le principe du cas par cas et nous entendons bien que les dossiers soient traités selon ce principe, mais nous voulons aussi des critères permanents pour ne pas devoir procéder à des opérations "one shot" tous les deux ou trois ans.

En effet, c'est là une grande difficulté dont nous avons conscience. Cependant, dans un premier temps, nous voulons trouver une réponse pour tous ceux qui entrent dans les critères évoqués et qui se trouvent pour l'instant dans cette situation particulièrement difficile.

04.08 Marie Nagy (ECOLO): M. Landuyt vient d'arriver et cela m'arrange très bien, car j'ai l'impression que M. Dewael utilise à peu près la même méthode que lui, c'est-à-dire qu'il ignore tout et qu'il renvoie la question à celui qui l'interpelle.

Premièrement, monsieur le ministre, je vous ai signalé 130 cas; vous, vous me parlez de 6 dossiers et vous faites semblant de ne pas comprendre. Pourtant, il est bien écrit que nos propositions consistent à demander d'établir des critères, dont le critère de durée.

Mais vous jouez sur les mots: vous parlez de procédure d'asile et vous ne comptabilisez que cette procédure d'asile, sans tenir compte des recours au Conseil d'Etat ni des demandes introduites via l'article 9.3. Pourtant, c'est bien cela le problème: il s'agit de toutes les personnes qui entrent dans ces trois catégories.

Deuxièmement, pour ce qui concerne les personnes qui se trouvent en Belgique pour des raisons humanitaires et qui ne peuvent pas être renvoyées, plutôt que de les laisser sans papiers, pourquoi ne pas leur octroyer des papiers sur base de ces critères.

Troisièmement, j'en viens aux critères de santé et d'attachement à notre pays. La question n'est pas de promettre d'examiner les dossiers sans savoir quoi, parce qu'on vient vous interroger, parce que Mme Nagy dit ceci et cela. Non, ce n'est pas du tout cela: il existe des critères objectifs et nous vous demandons d'examiner, sur base de ces critères objectifs, le cas de ces personnes enfermées dans l'église. Vos critères objectifs sont trop restreints, ils ne permettent d'accepter que trois demandes sur les 130. Tous les autres feraient donc l'objet d'une expulsion?

La différence d'appréciation est vraiment importante entre nous. Je vous le signale: nous ferons attention à la manière dont le gouvernement traitera le cas de réfugiés de l'église Saint-Boniface. Nous suivrons cela avec énormément d'attention.

04.09 Joëlle Milquet (cdH): Je veux bien comprendre que la meilleure défense, c'est l'attaque, mais je trouve qu'il y a quand même des limites. Aucun intervenant ici n'est irresponsable et sûrement pas moi.

Si vous m'avez bien entendue, en matière d'assainissement et de régularisation, je vous proposais de reprendre exactement les mêmes termes de la loi que vous aviez acceptée, vous-même, votre formation ainsi que tout le gouvernement. Il s'agirait donc d'organiser

veiligheidsredenen niet terug naar hun land of hebben gezondheidsproblemen.

Deze assemblee moet hoe dan ook een oplossing vinden voor dat probleem. We aanvaarden dat de dossiers geval per geval worden behandeld, maar op basis van vaste criteria, dit om te vermijden dat om de twee à drie jaar "one shot"-operaties worden uitgevoerd.

04.08 Marie Nagy (ECOLO): Ik heb u op de hoogte gebracht van 130 gevallen. U gewaagt van 6 dossiers en doet alsof u er niets van begrijpt. U kijkt enkel naar de asielprocedures, zonder rekening te houden met de gevallen waarin beroep ingesteld werd bij de Raad van State noch met de aanvragen die ingediend werden via artikel 9.3. Waarom kunnen mensen die om humanitaire redenen in België verblijven en niet teruggestuurd kunnen worden, op grond van die criteria geen papieren krijgen? Wat de dwingende gezondheidsredenen en banden met België betreft, bestaan er objectieve criteria, en wij verzoeken u om de dossiers van de mensen in de Sint-Bonifatiuskerk aan die criteria te toetsen. Uw objectieve criteria zijn niet ruim genoeg. Op grond daarvan komen slechts 3 van de 130 aanvragen in aanmerking. Zullen alle andere vluchtelingen dan het land uitgezet worden?

Wij zullen nauwlettend toezien op de manier waarop de regering het probleem van de vluchtelingen in de Sint-Bonifatiuskerk zal aanpakken.

04.09 Joëlle Milquet (cdH): Geen enkele spreker hier is onverantwoord, en ik al zeker niet. Ik heb u voorgesteld om terug te grijpen op exact dezelfde wettekst als die welke u had aanvaard en een tweede specifieke operatie te organiseren op grond van dezelfde criteria.

une deuxième opération ponctuelle sur base des mêmes critères. Ce serait donc exactement la même loi dans laquelle il suffirait de modifier les dates afin d'arriver à cinq années, avec exactement les mêmes termes, dont la procédure longue, etc.

Ainsi, nous entrons dans une logique collective, consensuelle, rationnelle et qui répond à un vrai problème. Il s'agit d'assainir cette situation avant que votre nouvelle procédure n'entre en vigueur. Dans ce but, nous faisons œuvre d'opposition constructive. Monsieur le ministre, ce n'est en rien irresponsable! On aurait éventuellement pu considérer que votre propre gouvernement était irresponsable, ce qui me paraît inexact, en tout cas sur ce point.

En ce qui concerne les cas plus individuels que vous avez soulevés, il se peut que l'une ou l'autre personne, présente depuis vingt ans sur notre territoire, n'ait jamais introduit de demande. Néanmoins, parmi les personnes qui ont reçu des ordres de quitter le territoire, certaines ne le méritent absolument pas. C'est par exemple le cas d'une personne qui a un lien de filiation avec un enfant belge, etc. Le but n'est pas d'entrer dans les détails, qu'il ne m'appartient d'ailleurs pas de connaître. C'est le rôle de votre administration.

Monsieur le ministre, nous vous demandons de prendre le temps d'analyser les différents cas avec votre administration et de ne pas pénaliser, par des expulsions, des personnes qui représentent un problème de société réel, qui se pose chez nous comme ailleurs et qui fait l'objet d'un débat certes délicat, je le reconnais.

Zo treden we in een collectieve, consensuele en rationele logica en bieden we een antwoord op een reëel probleem. De bestaande toestand moet worden gesaneerd vóór uw nieuwe procedure van kracht wordt. Daartoe zullen we een constructieve oppositie voeren. Het is mogelijk dat een enkel individu gedurende de twintig jaar dat hij op ons grondgebied verbleef, nooit een aanvraag indiende. Bij de mensen die het bevel kregen het grondgebied te verlaten zijn er echter ook die dat absoluut niet verdienen.

We vragen u de nodige tijd uit te trekken om de verschillende gevallen met uw administratie te onderzoeken. Die personen, die een echt maatschappelijk probleem vormen, mogen niet zonder meer worden uitgewezen. Dit probleem, waarover een – inderdaad – delicaat debat aan de gang is, beperkt zich trouwens niet tot België

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la transposition des directives européennes relatives aux communications électroniques" (n° P1251)

05 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen inzake elektronische communicatie" (nr. P1251)

05.01 François Bellot (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, bien que la Belgique se situe très bien, en particulier dans la large bande, en termes de taux de connections, la commissaire européenne épingle certains retards dans la transposition des directives européennes, notamment pour ce qui concerne les réglementations secondaires. Je pense ici aux 17 marchés qui portent sur le téléphone fixe, la téléphonie mobile à large bande, etc.

Des problèmes de concurrence et de réglementation ont donc été soulevés.

En ce qui concerne la réglementation, nous pouvons observer que la Région flamande n'a toujours pas répondu aux demandes formulées pour les régulateurs.

En ce qui concerne la concurrence, nous observons que l'IBPT est en retard pour treize des 17 marchés qui doivent être conclus.

05.01 François Bellot (MR): De Europese Commissie heeft België op de vingers getikt omdat het een aantal richtlijnen niet tijdig in nationaal recht omzet. Ik denk concreet aan de 17 markten voor de vaste telefoonverbindingen of de mobiele breedbandtelefonie. De Commissie wees op een aantal tekortkomingen op het stuk van de regelgeving (het Vlaamse Gewest heeft nog niet geantwoord op de vragen van de regulatoren) enerzijds en op het stuk van het concurrentievermogen (het BIPT kampt met een achterstand bij de analyse van 13 van de 17

Monsieur le ministre, comme je l'ai dit, nous avons l'avantage d'avoir un réseau de télécommunications qui fonctionne bien. Toutefois, nous sommes l'un des cinq pays à avoir été épinglés pour leur retard de transposition. Or, il faut savoir que les autres Etats concernés sont nouvellement entrés dans l'Union européenne. Cela illustre bien le chemin parcouru par les six autres Etats depuis leur entrée dans l'Union européenne, mais aussi notre retard.

Monsieur le ministre, dans quel délai allons-nous pouvoir transposer les directives européennes? Je sais que nous vivons dans un Etat complexe où il faut recueillir les avis des entités fédérées. Toutefois, nous savons, par exemple, que cela fait maintenant un certain nombre de mois que la Région flamande ne répond pas à la demande d'avis. Ce n'est d'ailleurs pas le seul retard enregistré. Que se passe-t-il au niveau de la transposition de cette directive? N'oublions pas que nous pourrions être cités devant la Cour de justice européenne pour ce retard.

05.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Bellot, tout comme vous, j'ai pris connaissance du onzième rapport de la Commission européenne qui est la confirmation de l'évaluation "mid-term" qui a été faite par M. Kok sur la transposition de la stratégie de Lisbonne. Nous devons donc reconnaître que nous avons un arriéré en la matière. Je voudrais cependant nuancer le rapport.

Premièrement, l'arriéré que nous avons connu dans la transposition des directives a heureusement été comblé dans la mesure où la loi du 13 juin 2005 a accompli la transposition. Il nous reste, bien entendu, de nombreuses mesures à prendre. Je pense notamment à l'exécution d'analyses de marchés.

Deuxièmement, depuis que nous avons clôturé le onzième rapport (situation 2005), une évolution a eu lieu puisque huit marchés en projet ont été soumis au secteur. Nous arrivons ainsi à 12 marchés sur 17.

Pour le reste, j'ai appelé le président de l'IBPT pour lui rappeler l'importance de se pencher sur la question. Il en est tout à fait conscient et fera tout son possible.

Le troisième élément n'est pas négligeable non plus. En ce qui concerne la concertation avec les Communautés, certaines étapes doivent absolument encore être franchies mais il me semble que c'est en bonne voie.

05.03 François Bellot (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, notre Etat est souvent cité en ce qui concerne le retard de transposition des directives européennes dans notre législation. On constate, par exemple, que c'est en Allemagne, qui a été l'un des premiers Etats à transposer ces directives, qu'il y a eu le plus de créations d'emplois nettes dans ce secteur. On observe d'ailleurs que, dans toute une série de secteurs mis en concurrence, ce sont les Etats qui ont été les plus rapides à les transposer qui ont créé le plus d'emplois dans ces secteurs. Nous devons donc être attentifs à une transposition plus rapide. De gros efforts ont déjà été faits au niveau des Régions et de l'Etat fédéral mais ce mouvement doit encore être accentué.

betrokken markten) anderzijds. Wanneer zullen die richtlijnen worden omgezet?

05.02 Minister Marc Verwilghen: Ik heb kennis genomen van het verslag van de Europese Commissie. De besluiten waartoe ze voor ons land komt, moeten enigszins gerelativeerd worden, vermits we een groot stuk van de achterstand hebben ingelopen. Na de ontvangst van het verslag heb ik de voorzitter van het BIPT langs de telefoon gevraagd dat dossier met de nodige spoed te behandelen. Ook het overleg lijkt de goede richting uit te gaan.

05.03 François Bellot (MR): Men stelt vast dat de landen die de richtlijnen het snelst omzetten, tevens de meeste banen scheppen in de betrokken sectoren. Die tendens zou dus nog versterkt moeten worden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la sélection des risques dans les contrats d'assurance" (n° P1252)

06 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de risicoselectie in de verzekeringspolissen" (nr. P1252)

Le **président**: Monsieur Wathelet, la plus jolie femme du monde ne peut donner que ce qu'elle a et elle vous donne M. le ministre Verwilghen.

06.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, c'est vrai qu'en matière de compétences, elle n'a plus grand-chose à offrir! C'est manifestement la question que l'on se pose aujourd'hui!

Le **président**: Allons! Allons! C'est M. Van Parys qui a dit cela!

06.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Je lui verserai les droits d'auteur!

Monsieur le président, je voudrais tout d'abord rappeler qu'aujourd'hui, j'avais souhaité interroger la ministre de la Protection des consommateurs pour lui permettre de montrer comment elle souhaitait soutenir, au niveau de son gouvernement, une vraie politique de protection des consommateurs.

Je constate qu'aujourd'hui, elle fait le choix de ne pas venir défendre sa politique de protection du consommateur. C'est préoccupant lorsqu'on est consommateur, monsieur le président! C'est préoccupant, car je lui posais une question visant à connaître sa politique et sa vision en matière de protection du consommateur et elle se cache derrière une prétendue non-compétence pour éviter de venir répondre aux questions. Ce n'est pas ce qui s'appelle donner un bon signe aux consommateurs!

Quant au fond, monsieur le ministre, lorsqu'un consommateur contracte une assurance solde restant dû parallèlement à un contrat hypothécaire pour l'achat d'une maison, la compagnie d'assurances demande un examen médical; en fait, les demandes quant à la santé de la personne qui contracte ladite assurance sont de plus en plus intrusives. On demande des éléments de plus en plus précis sur la personne: son taux de cholestérol, sa taille, son poids, sa surcharge pondérale, l'ensemble de ses antécédents en matière médicale, vraiment un check-up complet au niveau de sa situation physique et médicale. Je pense, monsieur le ministre, que nous allons trop loin!

En effet, la presse de ce jour citait l'exemple d'une compagnie d'assurances, qui exagérait manifestement. De plus, chaque réponse fournie par le consommateur aux questions qui lui sont posées au niveau médical peut avoir énormément de conséquences car ce seront autant d'éléments qui pourront, ultérieurement, être invoqués par la compagnie d'assurances pour ne pas indemniser la personne pour laquelle le risque de décès est apparu.

Monsieur le ministre, nous voulions lancer un appel aujourd'hui, afin que le consommateur puisse être correctement protégé, de manière proportionnée et qu'un débat soit entamé sur toutes ces questions

06.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Het is verontrustend voor de consument dat de minister zich verschuilt achter een zogenaamde niet-bevoegdheid om haar beleid inzake bescherming van de verbruikersrechten niet te hoeven toelichten.

Mensen die levensverzekeringen aangaan, moeten steeds indringender medische onderzoeken ondergaan. Ik heb het gevoel dat men in dat verband te ver gaat. Bovendien beschikken verzekeringsmaatschappijen zodoende over steeds meer argumenten om in voorkomend geval niet tot vergoeding over te gaan. De consument moet beter worden beschermd.

épineuses. Comment appréhende-t-on une question sur le cholestérol, la cigarette, l'âge, la surcharge pondérale? Toutes ces questions qui doivent être évoquées lors de la souscription d'une assurance solde restant dû.

Le **président**: Je donne la parole à M. le ministre Verwilghen, compétent pour répondre à la question soulevée!

06.03 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, cher collègue, je connais l'origine de la question. En effet, une compagnie d'assurances a prévu une ristourne allant jusqu'à 33%, taux extrêmement élevé, pour ses assurés qui sont non-fumeurs et qui présentent un bon index IMC.

Cette question pose problème parce qu'elle fait jouer deux principes contradictoires. Il y a le principe par lequel on essaye de fixer le montant de la prime en fonction du risque réel et il y a le rôle que joue la solidarité dans l'assurance. Ce rôle est tel qu'il n'a pas échappé au législateur. Par exemple, dans la loi sur l'assurance terrestre de 2002, l'article 95 prévoit expressément qu'il est défendu aux compagnies d'assurances de faire des analyses ou des tests génétiques.

Vu la concurrence qui existe actuellement dans le secteur, le point faible est peut-être le point culminant entre les deux principes, et je crois qu'il faut oser lancer le débat. En ce qui me concerne, j'ai la volonté d'avoir ce débat à la commission de l'Economie, avec Assuralia par exemple, afin de voir où sont les limites et jusqu'à quel point nous pouvons aller. Je peux comprendre qu'on tienne compte de certains actes qui sont posés personnellement mais, par ailleurs, je crois que la solidarité doit jouer dans le secteur des assurances sinon cela n'a pas de sens. Et nous avons prouvé, lors de catastrophes naturelles, que la solidarité pouvait jouer.

Personnellement, je n'ai pas de problème à avoir une discussion. Nous en avons d'ailleurs eu une à propos des assurances automobiles et plus particulièrement à propos de l'accès des jeunes à ce type d'assurances.

06.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, c'est assez intéressant parce que tout ce que vous m'avez dit visait à protéger le consommateur. Voilà qui démontre à quel point il était pertinent de poser la question à la ministre compétente pour la Protection des consommateurs. Vous avez vraiment répondu "loco" même si ce n'est pas ce qui était voulu au départ.

C'est vrai qu'il y a cet élément de solidarité, cet élément discriminatoire de personnes qui se voient injustement offrir des surprimes parce qu'elles se trouvent dans un état physique bien précis, qu'elles n'ont rien fait pour cela et qu'elles en souffrent déjà suffisamment. Et il convient aussi de tenir compte de l'élément de la vie privée.

Je remercie le ministre d'accepter de débiter ce débat, ô combien difficile, qu'il faudra aborder avec tout le discernement nécessaire.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06.03 Minister Marc Verwilghen: In dit dossier spelen twee tegenstrijdige principes.

Enerzijds wil men het premiebedrag naargelang van het reële risico vastleggen en anderzijds moet er een zekere solidariteit bestaan.

Men moet het debat durven aangaan. Zelf ben ik voornemens om het in de commissie voor het Bedrijfsleven te voeren, zodat we kunnen bepalen hoever we kunnen gaan. Ik kan begrijpen dat men bepaalde persoonlijke gegevens in overweging neemt, maar men moet ook enige solidariteit inbouwen, zo niet heeft het systeem geen enkele zin.

06.04 Melchior Wathelet (cdH): Al wat u gezegd heeft, heeft betrekking op de bescherming van de consument, wat dan weer bewijst hoe relevant het was die vraag tot de bevoegde minister te richten.

Ik dank de minister dat hij bereid is dit debat aan te vatten; het is een moeilijk debat dat met het nodige gezond verstand moet worden gevoerd.

07 Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vragenlijst over de CIA-gevangenen" (nr. P1249)

07 Question de M. Geert Lambert au ministre des Affaires étrangères sur "le questionnaire relatif aux prisons de la CIA" (n° P1249)

De **voorzitter**: U gaat ermee akkoord dat minister Landuyt antwoordt op uw vraag?

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarnet met de minister gesproken. Ik ga ermee akkoord dat minister Landuyt antwoordt voor de minister van Buitenlandse Zaken. Niettemin hoop ik dat dit, zeker voor dit thema, geen gewoonte wordt. Ik heb mijn huiswerk gedaan. Enkele weken geleden kreeg de heer Massin ook enkel een antwoord van staatssecretaris Van Quickenborne.

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): J'accepte que le ministre de la Mobilité réponde au nom du ministre des Affaires étrangères mais j'espère que cela ne deviendra pas une habitude. Il y a quelques semaines, la réponse a été fournie ici à M. Massin par le secrétaire d'État, M. Van Quickenborne.

De **voorzitter**: Ik heb dat incident schriftelijk behandeld met de heer De Gucht en het aangehaald in de Conferentie van voorzitters. Er was een misverstand op het kabinet, waar de vraag te laat was aangekomen, maar de heer Massin had mijn inziens alle recht die vraag te stellen en had ook voldoende voorlichting gegeven. Dat is duidelijk.

Le **président** : J'ai adressé un courrier à propos de cet incident au ministre De Gucht. La réponse était parvenue trop tard en raison d'un malentendu au cabinet. J'avais néanmoins estimé que M. Massin était en droit de poser sa question.

07.02 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb een specifieke vraag. De problematiek van de CIA-vluchten is een materie die ons al drie maanden bezighoudt. Er zouden blijkbaar geheime vluchten van de CIA over Europees grondgebied zijn gepasseerd om gedetineerden naar onbekende plaatsen te transporteren. Vervolgens zouden op bedenkelijke manieren ondervragingstechnieken zijn gehanteerd.

07.02 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): La CIA aurait transité par des territoires européens pour transférer des détenus vers des lieux inconnus où des techniques d'interrogation douteuses auraient été mises en oeuvre. Le Conseil de l'Europe a ouvert une enquête sur les vols de la CIA. Les gouvernements des États membres du Conseil ont reçu un questionnaire à ce sujet. Et que s'avère-t-il? La Belgique est pratiquement le seul pays à n'avoir pu répondre dans les délais, alors que ce dossier remonte déjà à plusieurs mois.

De Raad van Europa, een niet-onbelangrijke instelling als het over mensenrechten gaat, heeft een onderzoek ingesteld. Zij heeft naar de verschillende regeringen van haar verbond een heel gespecificeerde vragenlijst gestuurd.

Ik betreurde het dat ik gisteren op de website van de Raad van Europa moest vernemen dat België blijkbaar te laat was met haar antwoord op de vragenlijst. Deze materie houdt ons reeds drie maanden bezig. De eerste parlementaire vragen hierover werden begin december 2005 gesteld. De Raad van Europa heeft hierover terecht een vragenlijst gestuurd. Dit gaat immers over de aantasting van mensenrechten, over fundamentele rechten. Ons land, dat in het bijzonder gezelschap van landen zoals Bosnië-Herzegovina en Georgië verkeert, slaagt er niet eens in om tijdig een antwoordenlijst in te dienen. Italië was evenzeer bij de laattijdige indieners, maar had aangekondigd dat nog diezelfde middag zou worden geantwoord. Zelfs dat heeft België niet gedaan. Ik heb hierover toch vragen.

Comment cela se fait-il? Le ministre pourrait-il également fournir un mot d'explication sur la réponse proprement dite? Cette semaine, en effet, certaines informations selon lesquelles des vols auraient tout de même transité par la Belgique ont encore suscité des remous.

Ik verneem ook dat er informatie zou kunnen worden gegeven over het antwoord, maar ik denk dat minister Landuyt op die vraag geen antwoord zal kunnen geven. Er was deze week immers enige ruchtbaarheid dat er ook een vliegtuig via België zou zijn gevlogen.

De **voorzitter**: Minister Landuyt antwoordt loco minister De Gucht die wettig afwezig is omwille van een opdracht in het buitenland.

07.03 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, de Raad van Europa verwachtte inderdaad een antwoord op 15 februari. Het Belgische antwoord is op 22 februari verzonden. Dit is niet gebeurd om redenen van lichtzinnigheid, wel integendeel. Omdat men grondig tewerk wou gaan en gelet op de gevoeligheid van deze materie, werd de termijn met een week overschreden, maar hierop staat geen sanctie.

Ik kan u vandaag geruststellen. Wij hebben geen weet van Belgische betrokkenheid bij wat dan ook.

Als minister van Mobiliteit kan ik eraan toevoegen dat alle vliegtuigen die waar dan ook worden genoemd en in verband worden gebracht met deze zogenaamde CIA-vluchten, gecontroleerd worden. Van vliegtuigen is niet uit te sluiten dat zij ooit op het Belgische grondgebied geweest zijn en wij gaan dat ook na. Moeilijker is na te gaan wat er effectief werd vervoerd met deze vliegtuigen.

Dit gezegd zijnde, er is vandaag niets dat erop wijst dat België op een of andere manier zou betrokken zijn bij dergelijke handelingen.

07.04 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord. Ik zal heel kort zijn in mijn repliek. Ik ben blij dat België ondertussen heeft geantwoord. De volgende vraag zal dus zijn wat het precieze antwoord was.

Vandaag beginnen in het Europees Parlement in commissie de werkzaamheden rond heel de toestand van de CIA-vluchten. Bijvoorbeeld Human Rights Watch waarschuwt dat wij in West-Europa te lichtzinnig doen over deze problematiek. Laten wij het feit dat België een paar dagen later heeft geantwoord en het feit dat de minister het antwoord niet tijdig heeft kunnen ondertekenen, toeschrijven aan Valentijn. Ik hoop dat België alleen maar te laat was omwille van de volledigheid van het antwoord. Elke andere reden zou onaanvaardbaar zijn en als dit het geval is, zullen we daar zeker op terugkomen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de blijvende Belgische achterstand inzake verkeersveiligheid" (nr. P1254)**

08 **Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "le retard persistant de la Belgique en matière de sécurité routière" (n° P1254)**

08.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in 2001 formuleerde de Europese Unie een belangrijke doelstelling, met name een vermindering met 50% van het aantal verkeersdoden op onze wegen tegen 2010. Die doelstelling werd later ook overgenomen door onze federale regering in het federaal regeerakkoord van 2003. Ook de Vlaamse regering deed dat ondertussen. Dat is allemaal positief.

07.03 **Renaat Landuyt**, ministre: La réponse devait parvenir au Conseil de l'Europe pour le 15 février. La réponse de la Belgique a été remise le 22 février, non pas par négligence mais au contraire parce que nous voulions traiter en profondeur ce sujet délicat. Aucune sanction n'est d'ailleurs prévue pour ce retard de moins d'une semaine.

La Belgique a répondu que le gouvernement n'a pas connaissance d'une quelconque implication de la Belgique. Pour tous les vols dont il est question dans ce dossier, il sera vérifié s'ils sont passés par la Belgique. Il est évidemment beaucoup plus difficile de savoir qui se trouve à bord.

07.04 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Je me réjouis d'entendre que la Belgique a répondu entre-temps. La volonté de fournir une réponse aussi complète que possible est la seule explication acceptable pour ce retard. J'estime, tout comme Human Rights Watch, que l'Europe traite ce dossier avec trop de légèreté.

08.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): L'objectif européen de réduire de moitié d'ici à 2010 le nombre de tués sur les routes figure également dans l'accord de gouvernement tant fédéral que flamand. Or, il ressort d'une évaluation intermédiaire réalisée

Gisteren kwam Europees commissaris Barrot met zijn eerste tussentijdse balans, die evalueert hoe het na vier jaar staat met de verwezenlijking van de doelstelling.

Mijnheer de minister, ten eerste, België valt op met een speciale vermelding. Het is namelijk het enige land op 25 Europese landen dat niet in staat blijkt adequate en correcte statistieken te verschaffen voor de jaren 2003 en 2004, tot daar de modelstaat België.

Een tweede element betreft de score van België in de Europese verkeersveiligheidsstatistieken. In 2001, op het moment dat de doelstelling werd geformuleerd, lieten we enkel landen als Portugal en Griekenland achter ons in de rangorde van verkeersveilige landen. We scoorden dus toen slecht. Intussen doen we het beter. We laten maar liefst 11 landen achter ons. Mijnheer de minister, u hebt dat echter te danken aan de Europese uitbreiding. Van de oude Europese landen laat België enkel Portugal, Griekenland en Spanje achter zich op het vlak van verkeersveiligheid.

Mijnheer de minister, bent u zich bewust van de ernst van de situatie op het vlak van verkeersveiligheid?

Welke maatregelen stelt u in het vooruitzicht om de doelstelling, die u zelf mee hebt ondertekend in het regeerakkoord, effectief te bereiken in 2010? We staan er volgens mij vandaag slechter voor dan ooit en er is dringend nood aan een daadkrachtig beleid in plaats van dat men alles zijn gangetje laat gaan.

08.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, wat België betreft, hebben wij een probleem met de cijfers na 2002. Als ik het heb over de cijfers van de periode voor 2002 en daarover een oordeel zou moeten vellen, dan zou dat eigenlijk niet gepast zijn als minister, omdat ik daarmee meer zou zeggen over mijn voorgangers dan over mijzelf.

Wat betreft de periode 2001 tot 2004 – ik ben sedert 2004 verantwoordelijk – zou het ook niet correct zijn om te zeggen dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek werkt binnen het ministerie van Economische Zaken. Het zou in het bijzonder niet correct zijn om te zeggen dat de laatste achterstand – wij hebben jarenlang een achterstand gehad – uitsluitend te maken heeft met de werking van deze dienst. U mag niet vergeten dat er in België, dankzij een zeer ruime meerderheid in dit Parlement, een politiehervorming werd doorgevoerd die ongekend is in Europa. In die periode is er een effect op het verzamelen van de cijfers.

Wat hebben wij ondertussen gedaan? Ondertussen beschikken wij volgende maand over de cijfers van 2004-2005, via het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid, samen met de politiediensten, via de techniek van de verkeersveiligheidsbarometer. Dat is trouwens een techniek die men ook in Frankrijk gebruikt, omdat daar nog veel korter op de bal wordt gespeeld en druk wordt gezet op de verantwoordelijken, om ervoor te zorgen dat de verkeersveiligheid de juiste richting ingaat.

Ik kan u voorspellen dat, als de cijfers voor de periode 2001-2004 bekend zijn, u zult merken dat de inhaalbeweging, wat België betreft, effectief bezig is, met dien verstande dat wij nooit ongedaan zullen

par la Commission européenne que la Belgique est le seul pays de l'Union à ne pas disposer de statistiques correctes pour la période 2003-2004. Par ailleurs, nous avons à peine amélioré notre score dans les statistiques de sécurité européennes. En matière de sécurité routière, nous ne laissons derrière nous au classement que le Portugal, la Grèce et l'Espagne.

Le ministre est-il conscient de la gravité de la situation? Comment notre pays pourra-t-il atteindre les objectifs visés? Nous devons mener une politique déterminée en la matière.

08.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Nous avons effectivement un problème pour ce qui est des chiffres postérieurs à 2002. L'arriéré n'est pas uniquement lié au fonctionnement de l'INS, celui-ci relevant par ailleurs de la compétence du département de l'Intérieur. Il ne faut pas oublier que la Belgique a connu au cours de la période 2001-2004 une réforme des polices unique en Europe. Cette réforme a bien évidemment eu une incidence sur la collecte des chiffres.

Le mois prochain nous disposerons des chiffres pour 2004 et 2005 de l'Institut belge pour la sécurité routière, par le biais de la technique du baromètre de la sécurité routière. Ces chiffres montreront que nous avons amorcé un mouvement de rattrapage. Il est clair par ailleurs qu'en tant qu'important noeud routier au centre de l'Europe, la Belgique est confrontée à un trafic extrêmement dense. En collaboration avec les Régions,

kunnen maken en ook niet ongedaan willen maken dat België het centrum is van Europa en het centrum van alle verkeersdrukte in Europa. Het is een deel van ons voordeel, met een enorm groot risico op ongevallen, waartegen wij ons, samen met de Gewesten, op alle mogelijke wegen, moeten verzetten.

Nogmaals, u zult zien dat de inhaalbeweging van België sedert 2001 effectief wordt ingezet. Ik voel mij niet geroepen om een oordeel te vellen over mijn collega's uit de periode voor 2002.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, uw antwoord ontgoocht me eigenlijk erg. Ik stel hier vooral een vraag naar verkeersveiligheid, naar de maatregelen die moeten worden genomen, naar actieplannen en weet ik veel wat. U verwijst vooral naar het NIS en naar uw collega van Economische Zaken.

Het probleem zijn niet de statistieken, het probleem is het verkeersveiligheidsbeleid, en dat lijkt te falen. U verwijst zelf naar de laatste cijfers van uw verkeersveiligheidsbarometer, die ongeveer het jaar 2005 bestrijken, en die spreken van een daling van – 0,3% in het aantal letselongevallen en iets meer dan 2% in het aantal doden. Dat is positief, maar het is te weinig om de doelstelling voor 2010 te behalen. Ik betreur ook dat u zich bij de verkeersonveiligheid neerlegt door te zeggen dat we nu eenmaal in een risicovol gebied leven. Dat vind ik heel erg, als minister die verantwoordelijk is voor de verkeersveiligheid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beschikbare middelen tegen een eventuele vogelgriep epidemie" (nr. P1253)

09 Question de M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les moyens disponibles contre une possible épidémie de grippe aviaire" (n° P1253)

De **voorzitter**: In de commissievergadering vond reeds een ruim debat plaats over de vogelgriep. Dit blijkt een bijkomende vraag, die interessant kan zijn. Dus laat ik ze stellen.

09.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de vraag heeft inderdaad heel wat actualiteitswaarde. Woensdag aanstaande, op 1 maart, wordt de afschermplicht voor al het pluimvee overal te lande, ook in bedrijven van kracht.

Mijnheer de minister, de hobbypluimveehouders met scharrelkippen en dergelijke meer zullen op hun hoede moeten zijn. De politie zou, zo hebt u gezegd in de commissievergadering, de loslopende kippen in beslag kunnen nemen als hun ren niet overdekt is met gaas.

Ik vind dat zeker zo belangrijk voor professionele pluimveehouders. Zij maken zich er ernstige zorgen over, als er een vermoedelijke uitbraak van vogelinfluenza is, dat zij niet alleen geconfronteerd worden met afgebakende risicozones, maar dat hun zelfs uitroeiingsmaatregelen boven het hoofd hangen.

nous mettons cependant tout en oeuvre pour limiter les conséquences de cette situation sur la sécurité routière. Pour le reste, je ne me sens pas appelé à porter un jugement sur mes prédécesseurs.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Cette réponse me déçoit. Le ministre dit que ce sont les statistiques qui ne sont pas à l'abri de tout reproche alors que ma question avait trait au fait que c'est sa politique en matière de sécurité routière qui est critiquable. Le baromètre indique que le nombre d'accidents ayant fait des blessés a baissé de 0,3% tandis que le nombre de tués a, lui, diminué de 2%. Ces baisses sont largement insuffisantes. Quand le ministre dit que la Belgique est une zone à risque, j'ai tendance à rétorquer: les excuses sont faites pour s'en servir. Nous ne devons pas nous résigner à une sécurité routière aussi insatisfaisante!

09.01 Mark Verhaegen (CD&V): Le 1^{er} mars, l'obligation de confinement entrera en vigueur pour l'ensemble des volatiles. Les aviculteurs amateurs devront être vigilants car le ministre a déclaré en commission que les services de police peuvent saisir des poulets en liberté s'ils ne sont pas cloisonnés par un treillis. Les aviculteurs professionnels redoutent également des exterminations.

Le Fonds sanitaire avicole se remet toujours des événements de

Het Sanitair Fonds voor Pluimvee is meer dan leeg, want het fonds leent tot in 2007 van het Sanitair Fonds voor de Varkens. Er is dus geen geld meer, want het fonds kruipt nog altijd uit het dal van 2003, van de aviaire influenza die toen uit Nederland is gekomen.

Anderzijds kwam de overheid voor 18 miljoen euro tussen voor de operationele kosten, maar voor de economische schade is de overheid met weinig over de brug gekomen, afgezien van de leegstandsvergoeding van het Vlaams Gewest.

Mijnheer de minister, ik heb daarover de volgende twee kleine vraagjes.

Ten eerste, welke middelen hebt u nu gereserveerd voor de commerciële pluimveesector als de vogelinfluenza eventueel uitbreekt? Aansluitend, bent u bereid om met de Gewesten te communiceren over de mogelijke vergoeding van economische schade?

Ten tweede, krachtens welke wetsbepalingen kunnen die verregaande politimaatregelen worden uitgevaardigd? Met andere woorden, hoe kan de politie zomaar pluimvee dat bij de mensen in de tuin rondloopt en waarvoor de mensen geen voorzorgmaatregelen hebben genomen, manu militari meenemen?

Ik denk dat de antwoorden belangrijk zijn voor de bevolking.

09.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik wil eerst iets zeggen over de uitbraak van een mogelijke haard van vogelpest. Men moet weten dat de kosten verbonden aan de vernietiging van het pluimvee worden uitbetaald met de middelen van het FAVV. Voor de kosten om het pluimvee te betalen, ik spreek hier over de waarde van het pluimvee, is vooropgesteld dat 90% moet worden terugbetaald door de mechanismen van de sanitaire fondsen.

Mijnheer Verhaegen, u hebt gelijk als u zegt dat nu een van de sanitaire fondsen leeg is. Het deel gevogelte van de fondsen is leeg door de verschillende crisissen. Er was de dioxinecrisis. De laatste crisis was met het vorige vogelpestvirus H7N7.

Er bestaat echter ook een mechanisme van solidariteit tussen de verschillende fondsen, dat voor runderen en dat voor varkens. Er kan daar een soort van solidariteitsmechanisme worden opgeroepen.

Men mag ook een soort van prefinanciering waarborgen. Dat is een soort van lening. Wij kunnen geld lenen door een prefinancieringsmechanisme.

De andere economische schade valt onder de bevoegdheid van de Gewesten. Ik kan mij daarover natuurlijk niet uitspreken. Ik had vorige dinsdag op mijn kabinet nog een vergadering om te definiëren wie wat zou doen. Ik weet niet wat de financiële middelen zijn die nu in de verschillende Gewesten ter beschikking staan in geval van een eventuele uitbraak van zo'n crisis.

Zo kom ik bij de verschillende maatregelen die te maken hebben met de repressie van mensen die onze verschillende maatregelen niet zouden volgen. Ik kan alleen maar zeggen dat ik eerst een oproep

2003, lorsque la grippe nous est arrivée des Pays-Bas, et doit emprunter au Fonds sanitaire porcin jusqu'en 2007. Les autorités ont contribué aux coûts opérationnels à hauteur de 18 millions d'euros mais le préjudice économique a à peine été compensé. La Région flamande a toutefois accordé une indemnité pour inoccupation.

Quels moyens le ministre a-t-il réservés pour le secteur avicole commercial en cas d'épidémie de grippe? Est-il disposé à se concerter avec les Régions à propos d'une indemnisation du préjudice économique? Sur quelle loi sont basées les mesures policières strictes?

09.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'élimination des volailles en cas d'épidémie de peste aviaire sera financée par des fonds de l'AFSCA. Les fonds sanitaires rembourseront la valeur des animaux à concurrence de 90%. Il est exact que la caisse du fonds sanitaire pour la volaille est vide depuis la crise de la dioxine et la précédente crise de la peste aviaire. Un mécanisme de solidarité est toutefois prévu entre les différents fonds. Il existe en outre une forme de préfinancement.

Les Régions sont compétentes pour ce qui concerne le dommage économique. Il a été procédé à la répartition des tâches mardi à mon cabinet. J'ignore de quels moyens les Régions disposent à présent pour faire face à une éventuelle crise.

En ce qui concerne la répression à l'égard de ceux qui ne donneraient pas suite aux dispositions, j'en appelle au sens des responsabilités de chacun, y

doe op de verantwoordelijkheid van de verschillende actoren. Het is nodig dat er een soort van medeverantwoordelijkheid bestaat in onze maatschappij. Het is dus niet alleen de bevoegdheid van de maatschappij om te zeggen dat men moet oppassen, dat men maatregelen moet nemen om zijn gevogelte te verdedigen en om ook onze gezondheid te verdedigen. Het is ook de rol van de burgers. Ik spreek hier niet alleen over de handelaars of kwekers, maar ook over de gewone burgers. Dat is de eerste en belangrijkste stap.

Wat kan er gebeuren in casu van een overtreding van de verschillende maatregelen die wij hebben getroffen? Wij moeten, ik kan dat samen met u in de commissie doen, de wettelijke basis bestuderen van de maatregelen die zouden kunnen worden genomen. Toch, om de verdediging van de gezondheid te garanderen lijkt het mij duidelijk dat men dat pluimvee zou kunnen vernietigen om te garanderen dat iedereen wordt verdedigd tegenover de risico's van een uitbraak.

09.03 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de minister, het stemt mij tot vreugde dat u antwoordt dat de regering verregaand tegemoet zal komen om eventuele geleden schade – ik hoop dat ze er nooit zal komen – te vergoeden.

U hebt ook gezegd dat het een veterinair probleem is. Het is inderdaad vooral een veterinair probleem. Ik meen echter te weten dat, in tegenstelling tot 2003, de maatregelen die eventueel zullen moeten worden genomen, driester en meer verregaand zullen moeten zijn om, in het belang van de volksgezondheid, te beletten dat de ziekte niet zou uitdeinen. Daarom ook is het belangrijk om over voldoende middelen te beschikken.

Wat het repressieve luik betreft, hoop ik ook dat u het voorlopig bij een waarschuwing wil houden. Burgerzin oproepen bij de mensen is veel belangrijker. Immers, zodra een politieagent niet alleen overtredingen vaststelt, maar ook rechter begint te spelen en kippen meeneemt, zijn wij op het verkeerde pad.

In dat verband heb ik trouwens nog twee bedenkingen. Ten eerste, in hoeverre zijn betrokkenen uitgerust? Moeten zij kippen vangen? Ten tweede, hoe staat het met de aansprakelijkheid van de gemeenten, als agenten in de plaats van de bevolking zouden optreden?

In elk geval, ik heb vernomen dat er heel wat realiteitszin is.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "le taux d'absentéisme élevé à l'armée" (n° P1250)

10 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "het hoge absentéisme bij het leger" (nr. P1250)

Le **président**: Madame Marghem, je suppose que vous acceptez que M. Demotte réponde à la place de M. Flahaut. J'ignore si l'absentéisme élevé à l'armée à quelque chose à voir avec la santé mais, en tout cas, c'est le ministre de la Santé qui remplace le ministre de la Défense nationale.

10.01 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ma question a sans doute

compris les simples citoyens, pour protéger les volailles et la santé de tous. C'est la démarche qui me paraît la plus importante. Par ailleurs, nous pouvons examiner en commission la base légale des mesures qui seraient prises. Il me paraît évident qu'il faut pouvoir éliminer des volailles pour protéger la santé publique.

09.03 Mark Verhaegen (CD&V): Je me félicite que le ministre soit disposé à indemniser dans une large mesure d'éventuels dommages. Il s'agit en effet d'un problème d'ordre vétérinaire, mais les mesures qu'il faudra éventuellement prendre seront plus draconiennes encore que celles de 2003. Il est donc important de disposer de moyens suffisants.

J'espère que le ministre s'en tiendra provisoirement à des avertissements et qu'il en appellera au sens civique. Il est hors de question que des agents se prennent pour des juges et emportent des poulets. Disposent-ils par ailleurs de l'équipement nécessaire à cet effet? Et qu'en est-il de la responsabilité des communes si des agents interviennent de la sorte?

10.01 Marie-Christine Marghem (MR): Bij het leger bedraagt het

poussé le ministre à s'absenter ce jour et à suivre le mauvais exemple de ses troupes.

Je constate que les préjugés continueront à avoir la vie dure. En effet, la presse nous indique qu'une moyenne de 19 jours d'absence par an est à déplorer au sein de l'armée, soit une moyenne plus élevée que dans l'ensemble des services publics.

Les dernières statistiques de l'INS sont les suivantes:

- 7,2% des travailleurs prennent entre 10 et 19 jours de congé de maladie par an, soit 3.024 sur 42.000;
- 8,5% prennent entre 5 et 9 jours, soit 3.570;
- 10,5% prennent moins de 5 jours, soit 4.410.

Monsieur le ministre Demotte, je suis ravie que vous soyez là pour me répondre et pour suppléer votre collègue absent. Trouvez-vous normal de fonctionner dans de telles conditions? Des raisons objectives justifient-elles que l'absentéisme soit plus important à l'armée que dans tout autre service public, alors que l'on sait que le ministre de la Défense s'apprête à lancer le concept de la carrière mixte? Est-ce parce qu'il a constaté qu'un absentéisme très fort se faisait jour au sein de l'armée qu'il se propose aujourd'hui d'orienter ses pupilles vers l'ensemble des services publics ou même vers le secteur privé, via un service d'outplacement?

Le **président**: La réponse sera donnée par M. Rudy Demotte, ministre de la Santé.

10.02 Rudy Demotte, ministre: Madame, en tant que ministre de la Santé, je ne dispose pas d'indications plus spécifiques sur les sous-groupes de la population, et singulièrement de la population militaire. Je m'abstiendrai donc ici de tout commentaire à ce propos.

Le ministre de la Défense m'a demandé d'insister sur le caractère spécifique des fonctions liées à l'armée. De manière générale, ces fonctions requièrent une condition physique de haut niveau – j'en veux pour preuve celle de notre ministre de la Défense. À cet égard, certaines personnes doivent reconnaître que ce niveau d'exigence leur impose de prendre du recul par le biais de ces congés de maladie.

Pour davantage d'explications, comme le ministre de la Défense me demande de vous le dire, il se tiendra à votre disposition en commission.

10.03 Marie-Christine Marghem (MR): J'accepte l'invitation qui m'est faite par le ministre Demotte et j'approfondirai la question de la condition physique du ministre Flahaut en commission de la Défense, à travers le problème soulevé aujourd'hui qui est l'absentéisme.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P1255)

11 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P1255)

jaarlijks gemiddeld aantal dagen afwezigheid per persoon 19. Dat gemiddelde ligt dus hoger dan bij de andere overheidsdiensten.

Is dat gemiddelde normaal te noemen? Hoe kan het leger in dergelijke omstandigheden functioneren? Is er een objectieve verklaring voor die toestand? Kan het concept van de gemengde loopbaan die de minister wil invoeren, een antwoord bieden op dat probleem?

10.02 Minister Rudy Demotte: Als minister van Volksgezondheid bezit ik geen specifiekere informatie over de militairen.

Volgens de heer Flahaut moeten militairen er soms even tussenuit wegens de eigenheden van hun functie, met name de vereiste van een uitstekende lichamelijke conditie. Op die momenten is ziekteverlof aangewezen.

De minister van Defensie is bereid om in de commissie meer inlichtingen te verschaffen.

10.03 Marie-Christine Marghem (MR): Ik zal niet nalaten om deze kwestie samen met de heer Flahaut in de commissie uit te diepen.

11.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is niets asocialer dan iemand in de werkloosheid laten betijen. Daarom heeft deze federale regering in 2004 beslist om een nieuw systeem in het leven te roepen, het activeringssysteem waarbij werkzoekenden op hun werkbereidheid worden getoetst. Dat systeem staat voor veel mensen, 120 facilitatoren die over het hele land zijn ingeschakeld, en veel middelen. Het systeem kost de belastingbetaler 6 miljoen euro per jaar.

Het was het principe van de goede huisvader om een systeem van een dergelijke omvang regelmatig te evalueren. U hebt bewezen dat u een goede huisvader bent want u bent begin deze week opnieuw met cijfers en resultaten van het systeem gekomen. De hamvraag die zich vandaag eigenlijk opdringt is of er voldoende komt uit die activering. Levert het systeem genoeg meer werkenden op in vergelijking met het oude systeem, het fameuze artikel 80?

Ik heb in de pers gelezen dat de directeur van de RVA, Karel Baeck, die eigenlijk verantwoordelijk is voor het systeem in de praktijk, nogal onzeker was bij het antwoorden op die vraag. Dat verwondert mij niet echt want in de commissie voor de Sociale Zaken waar hij eind vorig jaar naartoe is gekomen, was hij ook nogal twijfelachtig. Is dit systeem beter dan het vorige? Zal het het gewenste resultaat opleveren?

Daarom vond ik het nuttig om u als bevoegde minister dezelfde vraag te stellen. Levert het systeem volgens u voldoende meer werkenden op? Hoeveel meer? 5% meer werkenden in de eerste doelgroep en 5% minder gestegen werkloosheid in die doelgroep. Is dat volgens u voldoende?

Ik heb nog twee bijkomende vragen. Wat zegt u over de vaststelling dat uit het systeem blijkt dat een op drie werkzoekenden eigenlijk onvoldoende inspanningen levert om werk te vinden? Een laatste vraag. Bent u het met mij eens dat andere maatregelen die deze regering neemt ten opzichte van diezelfde doelgroep van de jonge werkzoekenden – ik denk aan loonkostverlaging en aan het systeem van de IBO – eventueel ook het resultaat kunnen hebben beïnvloed?

11.02 Minister Peter Vanvelthoven: Mijnheer de voorzitter, dit is niet alleen een federaal initiatief, maar een samenwerkingsakkoord met de Gewesten, waardoor we samen met het activeringsbeleid van werklozen zijn gestart een kleine twee jaar geleden. U weet dat het om de zes maanden geëvalueerd wordt door het zogenaamde evaluatiecomité dat eergisteren is samengekomen. De federale overheid, mijn administratie, de regionale overheden, maar ook de sociale partners zijn daarin vertegenwoordigd.

Ik denk dat een van de conclusies inderdaad is dat het activeringsbeleid stilaan vruchten begint af te werpen. Uit de cijfers blijkt het volgende. Vandaag is de doelgroep de groep van werkzoekenden tot dertig jaar. U weet dat we die vergelijken met een controlegroep van dezelfde samenstelling, die we hebben samengesteld voordat we met het activeringsbeleid zijn begonnen. Daaruit blijkt dat er in de doelgroep inderdaad 5% meer uitstroom is uit de werkloosheid. Het merendeel daarvan vindt inderdaad effectief werk. Een aantal verdwijnt uit de cijfers door het feit dat men een beroepsopleiding doet, sommigen krijgen een sanctie omdat ze

11.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Le système d'activation mis en place par le gouvernement fédéral en 2004 permet de contrôler la disposition au travail des demandeurs d'emploi. Cent vingt facilitateurs ont été affectés à cette tâche. La mise en oeuvre de ce système coûte 6 millions d'euros par an. Agissant en bon père de famille, le ministre a dès lors fait procéder à une évaluation du système.

M. Baeck, directeur de l'ONEM et responsable dans la pratique du système d'activation, a fait part dans la presse de ses doutes quant à son efficacité. L'année dernière, il avait déjà exprimé les mêmes doutes en commission des Affaires sociales. Le ministre estime-t-il que 5% de travailleurs en plus et une augmentation du chômage en baisse de 5% dans le premier groupe cible est un résultat suffisant? Que pense-t-il du fait qu'un demandeur d'emploi sur trois ne ferait pas tous les efforts requis pour trouver du travail? D'autres mesures, telles que la réduction des coûts salariaux et le système FPI pour les jeunes, pourraient-elles également avoir influencé le résultat?

11.02 Peter Vanvelthoven, ministre: Nous avons lancé la politique d'activation il y a deux ans au moyen d'un accord de coopération avec les Régions. Cette politique fait l'objet d'une évaluation semestrielle par un comité composé de représentants de mon administration, des entités régionales et des partenaires sociaux.

Le comité a notamment conclu, avant-hier, que la politique d'activation commençait peu à peu à porter ses fruits. Il ressort d'une comparaison du groupe cible de jeunes demandeurs d'emploi avec un groupe témoin que le nombre

onvoldoende inspanningen leveren, enzovoort.

Ik denk dat die 5% toch wel significant is. Vergelijken we dit met de achteruitgang in het vinden van werk in de groepen boven de dertig jaar, de groep van dertig tot veertig, dan merkt men een bijkomende achteruitgang van 5%. In de kering betekent zulks dat we cijfers kunnen voorleggen tot 10 procentpunten verschil. Ik denk dus dat het activeren inderdaad stilaan resultaten afwerpt. Dat betekent echter niet dat we het niet moeten blijven evalueren. Het kost immers geld, dus we moeten ons inderdaad telkens afvragen of de centen goed zijn besteed.

U zegt dat ook blijkt uit de cijfers dat een derde onvoldoende inspanningen levert. Dat is niet helemaal correct. Er is gebleken dat, bij het eerste gesprek dat men heeft, een derde onvoldoende inspanningen levert. Die een derde sluit dan een overeenkomst af met de RVA. Vervolgens blijkt dat, naar aanleiding van het tweede gesprek, van die overblijvende een derde, twee derde weer voldoende inspanningen levert. We krijgen de mensen dus toch in de loop van de periode mee op dat traject om zelf meer inspanningen te doen en ook in te gaan op bijkomende opleidingen en meer werkaanbod. Ik denk dus dat, globaal genomen, een en ander goed aan het evolueren is.

U weet ook dat we met het Generatiepact – en daarmee kom ik aan uw laatste vraag – heel wat extra maatregelen nemen, zoals lastenverlagingen specifiek naar jongeren toe. Het gros van die maatregelen moet nog in werking treden en ik denk, hoop en ga ervan uit dat die maatregelen in de toekomst veel meer jongeren aan het werk gaan krijgen.

Ik veronderstel echter dat we in de loop van de volgende weken in de commissie ongetwijfeld wat verder in detail op de cijfers zullen kunnen ingaan.

11.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de minister, ik heb een korte repliek.

De klepel hangt volgens ons in het gesprek dat de facilitator heeft met de werkzoekende. Op welke manier verloopt de controle van de arbeidsbereidheid? Is dat een pro forma-gesprek, of is het een echt diepgaand gesprek dat de sollicitatiebewijzen die worden voorgelegd op hun echtheid controleert?

U zei dat we er in de commissie zullen op verder gaan. Misschien kunnen we daar nog een en ander aftoetsen en kijken of er zaken moeten worden bijgestuurd.

De VLD zal zeker aanwezig zijn in het debat dat hierover in de commissie zal worden voortgezet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

de personnes ayant quitté le chômage a augmenté de 5%. La majeure partie d'entre eux trouvent effectivement du travail.

Je pense que ce progrès est significatif, surtout en regard du recul de 5% observé au niveau des 30-40 ans qui trouvent un emploi. En tout, on enregistre donc une différence de 10%. La politique d'activation commence donc peu à peu à porter ses fruits. Nous devons cependant continuer à évaluer et à contrôler si l'investissement est judicieux.

Il n'est pas tout à fait exact qu'un tiers des demandeurs d'emploi qui ont été contrôlés ont fourni des efforts insuffisants. C'est le cas à l'issue du premier entretien, où ils signent un contrat avec l'ONEM. Après le deuxième entretien, il apparaît que les deux tiers d'entre eux fournissent suffisamment d'efforts.

Le Contrat de solidarité entre générations comprend des mesures supplémentaires destinées à augmenter le taux d'emploi chez les jeunes. La plupart de ces mesures ne sont pas encore en application. Nous aurons encore l'occasion de débattre de cette matière en commission au cours des semaines à venir.

11.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Les entretiens entre le facilitateur et le demandeur d'emploi sont-ils de pures formalités ou ces discussions sont-elles plus approfondies? Contrôle-t-on l'authenticité des preuves de la candidature à un emploi? Nous allons peut-être encore devoir rectifier certains éléments en commission.

Projets et propositions Ontwerpen en voorstellen

12 Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/1-3)

12 Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/1-3)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Yolande Avontroodt, Maggie De Block

Discussion générale *Algemene bespreking*

Le **président**: La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission de la Santé publique de ce 7 février 2006 a examiné une proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins.

Mme Avontroodt, auteur principal, indique que la proposition à l'examen vise à permettre l'utilisation de défibrillateurs automatiques externes par des personnes n'ayant pas suivi de formation médicale. Elle rappelle que cet acte est, pour l'instant, réservé aux médecins. Elle attire également l'attention sur le fait qu'il existe aujourd'hui des appareils qui ne requièrent plus que l'on interprète la situation du patient avant de décider de défibriller ou non.

L'auteur rappelle qu'en Belgique, 10.000 personnes sont victimes d'un arrêt cardiaque chaque année, soit une incidence importante. Le fait d'appeler rapidement les ambulanciers et de commencer immédiatement la réanimation de base a pour effet d'augmenter de 10% les chances de survie du patient victime d'une fibrillation ventriculaire observée dans 80% des cas.

Le traitement de cette fibrillation consiste en l'administration de chocs électriques au moyen de défibrillateurs. Dans un certain nombre de pays voisins, des défibrillateurs automatiques externes ont déjà été placés dans les lieux publics. L'utilisation correcte de ces défibrillateurs par des personnes présentes sur les lieux permet de sauver des vies. Aujourd'hui, l'utilisation par des personnes qui n'ont pas suivi de formation médicale n'est pas légale.

Le défibrillateur présente l'avantage de réduire le laps de temps entre l'arrêt cardiaque et le début de la réanimation de base, ce qui augmente évidemment considérablement les chances de survie du patient.

L'auteur souligne qu'à l'heure actuelle, on trouve déjà des défibrillateurs à bord des avions et dans les salles de sport.

Les auteurs font observer également qu'elles souhaitent demander au ministre d'étendre au maximum le placement des défibrillateurs dans

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: De commissie voor de Volksgezondheid heeft het wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen op 7 februari 2006 besproken. De behandeling bestaat in het toedienen van elektrische schokken door middel van een defibrillator. Op die manier verstrijkt er minder tijd tussen de hartstilstand en de reanimatie, wat de overlevingskansen van de patiënt verhoogt. Het apparaat kan dus levens redden. Er zijn nu al defibrillatoren in vliegtuigen en sportzalen. Mevrouw Avontroodt, hoofddiener van het voorstel, wees erop dat er thans toestellen bestaan waarbij het niet langer nodig is het hartritme te interpreteren vooraleer men beslist om te defibrilleren. Momenteel is het voor mensen zonder medische opleiding wettelijk verboden een defibrillator te gebruiken. De indieners van het voorstel willen dat het gebruik van externe automatische defibrillatoren deel uitmaakt van de EHBO-opleiding. De beroepsverenigingen en wetenschappers steunen dat voorstel.

In het kader van de algemene bespreking verklaarde de heer Verhaegen dat hij het wetsvoorstel

les ambulances. Actuellement, près de 50% des hôpitaux sont équipés de défibrillateurs.

Elles demandent par ailleurs que l'on sensibilise la population afin de l'encourager à suivre une formation de premiers secours en cas d'accident et d'inclure l'utilisation des défibrillateurs dans cette formation. De plus, cette proposition bénéficie du soutien d'associations professionnelles et scientifiques.

Durant la discussion générale, M. Verhaegen soutient la proposition de loi. Il n'a pas d'arguments médicaux qui justifient que seuls les médecins puissent recourir au défibrillateur. Il souligne néanmoins qu'il est important que les utilisateurs de ces appareils reçoivent une formation appropriée.

Quant à M. Drèze, représentant du cdH, il est également favorable à la proposition.

Le président Yvan Mayeur, pour le groupe PS, se rallie en principe à la proposition. Il s'interroge toutefois sur la capacité de chacun d'utiliser cet appareil et sur la responsabilité de l'utilisateur.

Est-il possible de mal utiliser un défibrillateur et quelles peuvent être les conséquences d'une mauvaise utilisation?

Mme Avontroodt précise que la non-utilisation de cet appareil par un non-médecin ne pourrait être considérée comme de la non-assistance à personne en danger et souligne qu'il incombe au Roi de fixer les conditions et, notamment, le mode d'utilisation et les critères relatifs à l'entretien du défibrillateur.

S'agissant de la programmation de l'appareil, il convient de respecter les directives internationales. Si les appareils ne sont plus conformes à ces directives, le fabricant est responsable. La responsabilité du défibrillateur incombe évidemment au fabricant et non pas à la personne qui utilise mal l'appareil.

Mme Colette Burgeon estime, quant à elle, qu'il convient d'encadrer la vente de ce type d'appareil. Pour ma part, monsieur le président, j'ai également soutenu la proposition de loi au nom du groupe MR et rappelé que les défibrillateurs peuvent être utilisés en toute sécurité. L'appareil montre lui-même les étapes à suivre et indique si et quand un choc est administré. J'ai également rappelé qu'en province de Liège, ces appareils étaient déjà installés dans les lieux publics, d'autant plus que ce matériel est facilement utilisé.

Le ministre, quant à lui, souscrit à la proposition de loi à l'examen et souligne, notamment, un point important relatif à la responsabilité. Celle-ci est double: outre la responsabilité du fabricant, celui qui acquiert un appareil doit veiller à ce que l'entretien et le bon fonctionnement du défibrillateur soient assurés.

Avant de procéder au vote, le président a souligné que l'alinéa premier de l'article 2 était mal formulé et a proposé à la commission de marquer son accord sur une modification technique. Les articles sont successivement adoptés à l'unanimité et l'ensemble du projet, tel qu'il a été corrigé sur le plan de la technique juridique, est adopté à l'unanimité.

zou goedkeuren. Hij onderstreepte het belang van een aangepaste opleiding voor gebruikers van dergelijke toestellen.

De heer Drèze staat ook achter het voorstel, net als commissievoorzitter Yvan Mayeur, die zich evenwel afvraagt of je een automatische defibrillator op een verkeerde manier kan gebruiken en wat daar dan wel de gevolgen van zijn.

Mevrouw Yolande Avontroodt specificeert dat het niet-hanteren van een toestel door een niet-arts niet kan worden beschouwd als het weigeren van het geven van hulp aan een persoon in nood. Met betrekking tot de programmering van het toestel moet de fabrikant de internationale richtlijnen naleven.

Mevrouw Colette Burgeon is van oordeel dat de verkoop van dergelijke apparaten goed moet worden omkaderd.

Namens de MR-fractie heb ik dat wetsvoorstel gesteund en erop gewezen dat de automatische defibrillator gemakkelijk hanteerbaar is en veilig in gebruik en dat die apparaten in de provincie Luik reeds op openbare plaatsen werden aangebracht.

De minister is het eens met het voorliggend wetsvoorstel en benadrukt de aansprakelijkheid van de fabrikant. Hij wijst er ook op dat degene die zich een dergelijk toestel aanschafft, het apparaat moet onderhouden en toezien op de goede werking.

Na een technische wijziging van het eerste lid van artikel 1, worden de artikelen van het voorstel evenals het voorstel in zijn geheel eenparig aangenomen.

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt is als enige ingeschreven in de algemene bespreking. Mevrouw De Block is in opdracht in het buitenland en dus geldig verontschuldigd.

12.02 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het creëren van een legale basis voor het gebruik van defibrillatoren - toestellen die de normale pompwerking herstellen van een hart dat in hartstilstand gaat omdat het trilt of fibrilleert - is mijns inziens een heel grote stap vooruit. Ik dank dan ook de collega's van verschillende fracties en de minister omdat zij dit steunden en mogelijk maakten.

Er is trouwens al een legale basis in andere landen zoals in Nederland en Frankrijk, waar zelfs verschillende steden en gemeenten heartsafe werden gemaakt.

De bedoeling van het wetsvoorstel is heel eenvoudig. Het is een uitbreiding van de basisreanimatie die vandaag door eenieder kan worden uitgevoerd. Het is de bedoeling de tienduizend slachtoffers van een hartstilstand die er jaarlijks zijn in ons land te redden. Daarvan is meer dan 80% het slachtoffer van een fibrillatie, van een hart dat trilt, dat niet normaal functioneert en geen pompwerking heeft. Door het toedienen van een elektrische schok kan de pompwerking van het hart worden hersteld.

Het specifieke hieraan is dat deze handeling tot voor enkele jaren - terecht - exclusief voorbehouden was voor medisch geschoolden, voor artsen. Dankzij dit wetsvoorstel zal iedereen de kans krijgen om gered te worden door de nabijheid van dergelijke apparatuur. Deze zal immers ter beschikking worden gesteld van de ambulancediensten en aanwezig zijn in de ziekenwagens.

In het begin, toen wij ons wetsvoorstel indienden, was 50% van de ziekenwagens uitgerust met een dergelijk toestel. Mijnheer de minister, u hebt gezegd dat dit vandaag 75% is. Ik hoop dat u vóór het einde van het jaar kunt zeggen dat alle ziekenwagens uitgerust zullen zijn met een dergelijk toestel. Dan zal er immers een legale basis zijn en zullen ambulanciers, hulpverleners en brandweerlieden zich niet meer in een situatie bevinden zoals nu waarbij zij op een illegale manier levensreddend optreden.

De bedoeling is heel duidelijk: een wettelijke basis leggen opdat dit niet als een medische handeling wordt gezien, maar als een handeling van basisreanimatie. Deze apparatuur kan en zal uiteraard alleen maar worden gehanteerd wanneer een hart fibrilleert.

Dat is zo bij 80% van de gevallen van hartstilstand.

Wij zijn niet over één nacht ijs gegaan. Het voorstel is er niet zomaar gekomen. Er is een heel brede consultatieronde aan voorafgegaan, niet het minst op Europees niveau. Wij hebben de aanbevelingen van de European Society of Cardiology en de Europese Reanimatieraad gevolgd, die ook vragende partij zijn om dat in alle landen van Europa te implementeren.

Het belang is heel duidelijk. Elke minuut die men verliest om een defibrillator op een slachtoffer van een hartfibrillatie aan te brengen, vermindert de levenskansen met 10%. Wanneer men weet dat men

12.02 Yolande Avontroodt (VLD): Cette proposition de loi crée une base légale pour l'utilisation d'un défibrillateur par des non-médecins, ce qui constitue un progrès majeur car cet appareil peut rétablir la fonction de pompe du cœur lorsque celle-ci s'est interrompue. Une loi analogue existe déjà aux Pays-Bas et en France.

Cette proposition de loi s'inscrit dans le prolongement de la réanimation de base. Chaque année, dix mille personnes sont victimes d'un arrêt cardiaque et 80% d'entre elles peuvent être aidées par l'administration de chocs électriques au moyen d'un défibrillateur, que seuls les médecins et les praticiens pouvaient jusqu'à présent utiliser. Grâce à cette proposition, un plus grand nombre de victimes pourront être aidées par des ambulanciers, des pompiers ou d'autres secouristes.

Il y a quelque temps, la moitié des ambulances étaient équipées d'un défibrillateur. Aujourd'hui, ce chiffre s'élève à 75%. J'espère que d'ici à la fin de l'année, toutes les ambulances en seront équipées si la défibrillation n'est plus considérée comme un acte médical.

Cette proposition a été précédée d'une large consultation. Nous nous sommes conformés aux recommandations de la Société européenne de cardiologie et au Conseil européen de réanimation qui sont également demandeurs d'une implantation partout en Europe.

Lorsqu'on sait que chaque minute perdue avant la défibrillation d'un patient réduit de 10% ses chances de survie, on comprend toute l'importance de cette proposition

maar enkele minuten heeft alvorens er een letale fase kan intreden, behoeft het geen betoog dat elke minuut levensreddend kan zijn.

Er zijn vier grote assen. Ten eerste, de legale basis sterkt ertoe dat iedereen dat kan doen. Terecht hebben heel wat collega's daar vragen bij gesteld. Kan dat zomaar? Is dat gevaarlijk? Is er een risico? Is er een kwestie van aansprakelijkheid?

Dat is het tweede punt dat wij met de wettekst regelen. Wij leggen de productaansprakelijkheid bij de fabrikant. Dat is duidelijk verankerd in artikel 2 van de wet en het is de minister die terzake een uitvoeringsbesluit zal moeten nemen. Ik denk dat het apparaat in de eerste plaats zal moeten worden geplaatst waar veel mensen samenkomen en waar er risico's zijn. Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat de Kamer een risicovolle plaats is, maar toch. Ik zou de idee niet zomaar weggooien.

dans la perspective du sauvetage de nombreuses vies humaines.

L'article 2 de cette proposition dispose que le fabricant est responsable du produit. Il appartiendra au ministre d'en encore promulguer un arrêté d'exécution à ce propos.

Cet appareil devra essentiellement être placé là où l'on observe une grande concentration de personnes mais aussi aux endroits qui comportent des risques.

La Chambre n'est pas vraiment un endroit à risque mais il peut toujours arriver que quelqu'un fasse un arrêt cardiaque.

De **voorzitter**: De Kamer heeft een groot hart, mevrouw.

12.03 Yolande Avontroodt (VLD): Dat is waar, maar omdat in de Kamer de emoties wel eens kunnen oplaaien, lopen sommigen toch het risico op een hartstilstand, al hoop ik van niet.

De **voorzitter**: Wij hebben ook goede leden, die dokters zijn.

12.04 Yolande Avontroodt (VLD): Ik denk dat het een voorbeeld bij uitstek zou zijn, mocht ook de Kamer met een dergelijk toestel worden uitgerust.

Waar ik naartoe wil, is dat onze minister ook verantwoordelijkheid legt bij degenen die de apparaten plaatsen, naar analogie van wat er gebeurt bij de plaatsing van brandblusapparaten. Men kan niet zomaar een apparaat plaatsen. Er moeten uiteraard ook voorwaarden van controle en onderhoud worden vervuld.

Dat is het tweede luik.

Wij pleiten in onze tekst uiteraard ook voor een grotere basis, een groter draagvlak voor de opleiding. Ik heb evens nagekeken hoeveel mensen er in Vlaanderen vandaag reeds een brevet van hulpverlener hebben. Ik denk hierbij niet alleen aan de vele vrijwilligers van bijvoorbeeld organisaties zoals het Rode Kruis, maar ook de wettelijk voorziene hulpverleners, de zogenaamde nijverheidshelpers of degenen die brevethouder zijn van dringende hulp op de werkvloer.

Mijnheer de minister, we staan er eigenlijk goed voor in ons land. Alleen al in de privé-sector zijn er niet minder dan 50.000 mensen met een opleiding op de werkvloer. Als we dat extrapoleren naar Vlaanderen wil dat zeggen dat in Vlaanderen reeds 1 op 100 mensen kennis heeft van dringende hulpverlening en dus de basisreanimatie onder de knie heeft. Dit is hoopvol. Ik kan u verzekeren dat er zowel bij cursisten als bij lesgevers in bepaalde sectoren zoals bijvoorbeeld de risicovolle sporten – ik denk hierbij aan diepzeeduiken, maar ook aan atletiek, voetbal en zwemmen – een groot draagvlak bestaat om

12.04 Yolande Avontroodt (VLD): Et la Chambre devrait selon moi faire l'acquisition d'un de ces appareils, ne serait-ce que parce qu'elle a une fonction d'exemple. Mais quiconque installe un tel appareil en porte la responsabilité, par analogie avec le règlement relatif aux extincteurs, ce qui implique la nécessité d'appliquer des clauses de contrôle et de maintenance.

Nous souhaiterions quant à nous amener un plus grand nombre de nos concitoyens à suivre ce type de formation. En Flandre, la situation n'est pas si mauvaise puisqu'un Flamand sur cent maîtrise les secours urgents et la base des techniques de réanimation. En outre, dans beaucoup de secteurs comme celui des sports à risque, nombreux sont celles et ceux qui souhaiteraient apprendre cette technique. C'est encourageant mais je voudrais néanmoins prononcer ici un plaidoyer en

deze techniek onder de knie te krijgen. Het is immers een techniek met een lage drempel omdat iedereen het toestel mag gebruiken. Omdat het automatische toestellen zijn, zijn er immers geen risico's aan verbonden en kan er alleen maar levensreddend worden opgetreden.

Ik zou hier dan ook een pleidooi willen houden, mijnheer de minister, - en ik zal in die zin een vraag richten tot de minister bevoegd inzake tewerkstelling - om naast de verplichting van 1 hulpverlener per 20 industriële werknemers, 1 per 50 niet-industriële werknemers en 1 per grote site waar veel werknemers aanwezig zijn, ook de nodige aandacht te geven aan een regelgeving die stimulerend en sensibiliserend werkt, zodat nog meer mensen een dergelijke opleiding zouden volgen. Ik denk dat het heel nuttig zou zijn om in deze opleiding ook in de eindtermen van het onderwijs te voorzien. We stellen vast dat men autorijlessen in de eindtermen wil opnemen. Ik denk dan ook dat cursussen van dringende hulp zeker van waarde kunnen zijn voor een jong publiek dat die ervaring en expertise dan kan meenemen voor de rest van zijn leven.

Tot besluit, mijnheer de voorzitter, dank ik de collega's voor het draagvlak dat zij hebben gegeven aan het wetsvoorstel. Ik meen dat ik dat vooral kan doen in naam van de vele potentiële slachtoffers die nu een levensreddende actie door een burger kunnen verwachten, mijn dank daarvoor.

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat wij als eersten, zodra het kan, zo'n apparaat ter beschikking zullen hebben in deze Kamer.

Le **président**: La Chambre dispose d'excellents médecins. Je ne pense pas seulement aux médecins attachés au parlement, mais aussi aux membres de notre assemblée.

12.05 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais remercier la Chambre de continuer à se préoccuper des problèmes de cœur et de le faire de manière efficace, neuf jours après la Saint-Valentin!

Le texte qui vous est proposé s'appuie sur une évolution de la connaissance des sciences et des techniques qui a récemment encore été confirmée par les deux grands conseils internationaux qui se penchent sur les problèmes de cardiologie: le "European Resuscitation Council" et le "American Heart Council". Tous deux, dès décembre 2005, ont reconnu la vertu de l'usage des défibrillateurs dans les circonstances dont on a suffisamment parlé à cette tribune.

Je voudrais simplement attirer l'attention sur le fait que cinq minutes de retard peuvent coûter de 10 à 15% de mortalité supplémentaire. Il est donc indispensable d'intervenir dans des délais courts.

J'avais d'abord essayé, par le biais d'un arrêté ministériel, de procéder à une modification du champ d'application de l'arrêté royal 78. Mais le Conseil d'Etat a considéré que la base légale était insuffisante. Je me réjouis donc - et j'en félicite les auteurs - que la Chambre ait pu répondre à ce problème.

Je ne ferai pas davantage de littérature sur ce point. Je voudrais simplement revenir à la question principale qui a été posée dans le cadre de ce débat: les textes d'arrêtés d'application sont-ils en cours

faveur de mesures d'incitation et de campagnes de sensibilisation afin d'amener encore plus de gens à suivre une telle formation. J'adresserai donc une demande en ce sens au ministre de l'Emploi. En outre, je me demande si la formation de base "secours urgents" ne devrait pas être incluse dans les objectifs finaux de l'enseignement secondaire.

Au nom de toutes les victimes potentielles, je remercie mes collègues pour le soutien qu'ils ont apporté à la présente proposition de loi.

12.05 Minister **Rudy Demotte**: De tekst is gebaseerd op de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische kennis; vijf minuten vertraging kunnen het sterftecijfer met tien tot vijftien procent doen toenemen. Snel ingrijpen is dus de boodschap.

Ik heb getracht deze aangelegenheid te regelen door middel van een ministerieel besluit. Aangezien de Raad van State het evenwel ontoereikend heeft geacht, ben ik blij dat de Kamer een oplossing heeft aangereikt.

De uitvoeringsbesluiten kunnen op 21 maart bij de Inspectie van Financiën en het departement Economische Zaken worden ingediend, zodat we voor het einde van dit kalenderjaar over de teksten kunnen beschikken en we

de préparation? Où en sommes-nous? Quand leur mise en œuvre pourra-t-elle avoir lieu?

een regeling kunnen treffen voor al wie defibrillatoren gebruikt zonder de titel van arts te bezitten.

J'ai eu un contact, il y a maintenant une vingtaine de minutes, avec l'administration. Cette dernière m'a garanti que, le 21 mars, ces textes seront déposés à l'Inspection des Finances et aux Affaires économiques. Autrement dit, si nous respectons les délais, nous pourrions disposer de ces textes à la fin cette session parlementaire ou au plus tard au début de la prochaine session. Nous pourrions ainsi exaucer le vœu de cœur de notre collègue Mme Avontroodt d'avoir la faculté, avant la fin de cette année civile, de couvrir tous ceux qui utilisent des défibrillateurs sans qu'ils aient à prouver la détention d'un titre de médecin.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1566/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1566/3)**

La proposition de loi compte 3 articles.
Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/1-6)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/1-6)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 16 février 2006.
Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 16 februari 2006.

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 **David Geerts**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal u zeer kort een mondeling verslag brengen van onze besprekingen inzake het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de

13.01 **David Geerts**, rapporteur: Le projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités

overheid en de vakorganisaties van het militair personeel.

Het wetsontwerp is ten gronde besproken in de commissie voor de Defensie tijdens de vergadering van 8 februari jongstleden en het is een tweede keer aan bod gekomen in de commissie, gisteren 22 februari, omdat in de plenaire vergadering nog een bijkomend amendement was ingediend.

Tijdens de vergadering van 8 februari 2006 heeft de minister het wetsontwerp toegelicht. De minister zei dat het wetsontwerp past in de algemene herziening van het militaire vakbondsstatuut. Het ontwerp beoogt vooral de inwerkinstelling van overlegorganen op het vlak van het welzijn binnen de krijgsmacht, en in het bijzonder de oprichting van de basisoverlegcomités en de aanduiding van preventieadviseurs.

Een aantal andere bepalingen in onderhavig wetsontwerp heeft vooral tot doel de prerogatieven van de vakbonden en hun vertegenwoordigers te versterken.

Vervolgens vatte collega Meeus de algemene bespreking aan. Mevrouw Meeus zei dat met dit wetsontwerp de rechtszekerheid zou toenemen. Wel vroeg mevrouw Meeus dat de nieuwe regeling voldoende gecommuniceerd zou worden zodat de militairen weten waarover het gaat.

De heer Sevenhans had kritiek op enkele elementen van het wetsontwerp en diende daarna een amendement in, met name tot schrapping van het eerste en tweede lid van artikel 8 van het ontwerp. Inhoudelijk gaat het daar eigenlijk om de discussie welke vakbonden welke categorie van militairen kunnen vertegenwoordigen, of concreet: gewezen of gepensioneerde militairen. Het amendement werd na de bespreking en op het einde van de vergadering ter stemming gelegd en verworpen.

Mevrouw Vautmans vroeg de minister duidelijk te scheppen in de verschillende welzijnsstructuren. Mevrouw Douifi betuigde namens haar fractie steun aan het wetsontwerp. Mevrouw Wiaux gaf eveneens haar instemming en verheugde zich over het feit dat de tekst tot stand gekomen was in samenspraak en met grote inbreng van de vakbonden.

Het voorstel werd in eerste instantie aanvaard met 12 stemmen voor en 2 onthoudingen. In tweede instantie werd het ontwerp teruggestuurd naar de commissie wegens een amendement van mevrouw Douifi en mijzelf. Het amendement ging over een vergetelheid in de tekst, met name dat kandidaat-militairen-muzikanten ook niet aanvaard kunnen worden als vakbondsafgevaardigde.

Van die gelegenheid hebben de diensten gebruik gemaakt om een aantal tekstcorrecties aan te brengen. Het amendement werd aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen, wat ook de uitslag was van de uiteindelijke stemming over het ontwerp.

Tot daar mijn zeer korte verslag, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Geerts, dank u wel.

publiques et les syndicats du personnel militaire a été examiné pour la première fois en commission de la Défense nationale le 8 février 2006. Mme Douifi et moi-même ayant présenté en séance plénière un amendement relatif aux candidats musiciens militaires agréés comme délégué syndical, le projet a de nouveau été discuté en commission le 22 février.

Le 8 février, le ministre a expliqué que le projet de loi s'inscrit dans le cadre d'une révision générale du statut syndical militaire. Le projet de loi vise la mise en oeuvre au sein des Forces armées d'un organe de concertation dans le domaine du bien-être et, en particulier, la création de comités de concertation de base et de conseillers en prévention. Les prérogatives des syndicats seront aussi renforcées.

Mme Ingrid Meeus estime que le projet de loi renforcera la sécurité juridique, mais elle a demandé que les militaires soient correctement informés de ce changement. M. Sevenhans a présenté un amendement tendant à supprimer les premier et deuxième alinéas de l'article 8 relatif à la représentation des catégories de militaires par les syndicats. Cet amendement a été rejeté. Mme Wiaux a souhaité plus de clarté au niveau des structures dans le domaine du bien-être. Mmes Douifi et Wiaux ont exprimé leur soutien au projet.

Le 8 février, le projet de loi a été adopté par douze voix et deux abstentions et, le 22 février, par dix voix et deux abstentions.

Er is een mondeling verslag omdat wij geen bijkomend schriftelijk verslag hadden.

Is niemand ingeschreven voor de algemene bespreking? Mijnheer Sevenhans? Hoe is het mogelijk; dit heeft met het leger te maken en ik had u niet gezien!

Eerst heeft de heer Sevenhans het woord en daarna mevrouw Meeus.

13.02 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb het verslag gehoord van collega Geerts. Het was inderdaad een kort verslag. Daarom wil ik nog even iets eraan toevoegen.

Collega's, ik erken graag dat dit wetsontwerp nuttig en noodzakelijk is, maar er zit toch een fameuze adder onder het gras. Dit wetsontwerp regelt een aantal aspecten betreffende de vakorganisaties, maar het preciseert ook een aantal bepalingen die volgens mij niet door de beugel kunnen.

Het wetsontwerp, dat in juni 2005 aan het militair onderhandelingscomité werd voorgelegd, behelst in feite een facelift van de wet van 11 juli 1978. Collega's, de ACOD heeft van deze onderhandelingen gebruikgemaakt om een aanpassing van artikel 12 van deze wet te vragen. Dat artikel bepaalt de voorwaarden tot erkenning van een vakorganisatie. Hierin is onder meer opgenomen dat een vakorganisatie de belangen dient te behartigen van alle categorieën van militairen, gewezen militairen of hun rechthebbenden. Gewezen militairen of hun rechthebbenden hebben evenwel geen enkele invloed op een loutere representativiteitscontrole, aangezien daartoe alleen het personeel in actieve dienst in aanmerking wordt genomen. Daarenboven is een dergelijke representativiteitscontrole alleen van toepassing op de vakorganisaties die niet aangesloten zijn bij de Nationale Arbeidsraad, met andere woorden op de niet-politieke vakorganisaties. Op grond hiervan werd sinds 1995 alleen de ACMP-CGMP als representatief erkend voor het militair personeel.

Tot verbazing van de neutrale vakbonden, maar ook tot verbazing van de militaire overheid, stelde de ACOD, bij de onderhandelingen over het wetsontwerp in juni 2005, voor om in artikel 12 van de wet van 11 juli 1978 de term "gewezen militairen" te vervangen door "gepensioneerde militairen". Collega's, dit betreft zeker geen onschuldige wijziging, omdat als gevolg daarvan alle gewezen, doch niet gepensioneerde, militairen in de praktijk geen lid meer kunnen zijn van een niet-politieke vakbond, omdat die er momenteel niet is.

Voor de politieke vakorganisaties doet dit probleem zich niet voor, daar de gewezen militairen zich bij de sector burgerpersoneel van Defensie van de betrokken organisatie kunnen aansluiten. Nochtans zijn de militaire vakorganisaties ook bevoegd voor aangelegenheden die het gewezen, niet-gepensioneerde militair personeel aangaan. Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan de vergoedingspensioenen. Als argument voert de ACOD aan dat men zich, als militaire vakorganisatie, enkel moet concentreren op de doelgroep militairen. Hierin werden zij bijgetreden door de voorzitter van het onderhandelingscomité en de twee andere politieke organisaties, zijnde de CCOD en het VSOA.

Die drie vakbonden samen vormen dus de kleurenvakbonden. Voor

13.02 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le présent projet de loi est utile et nécessaire mais certaines de ses dispositions sont inacceptables.

Ce projet actualise la loi du 11 juillet 1978. Au grand étonnement des syndicats neutres et des autorités militaires, la CGSP a proposé pendant les négociations de juillet 2005 de substituer dans l'article 12, qui a trait aux conditions à remplir pour être reconnu comme syndicat, les termes "militaires pensionnés" aux termes "anciens militaires". L'article 12 prévoit que toute organisation syndicale défend les intérêts de toutes les catégories de militaires, anciens militaires ou leurs ayants droit. Mais les anciens militaires ou leurs ayants droit n'ont aucune influence sur le contrôle de la représentativité. De plus, ce contrôle ne s'applique qu'aux organisations syndicales non politiques. En vertu de cette règle, seule l'ACMP-CGMP a été reconnue en 1995 comme étant représentative du personnel militaire.

La modification proposée n'est pas anodine. Les anciens militaires qui, pour autant, ne sont pas retraités, ne peuvent plus s'affilier à un syndicat non politique, dès lors qu'il n'en existe pas. Il n'y a évidemment aucun problème pour les syndicats qui affichent une couleur politique puisque les anciens militaires peuvent être membres de leur section "personnel civil". Pourtant, les syndicats militaires sont également compétents pour les questions qui concernent d'anciens militaires non retraités, telle la pension de réparation.

de neutrale vakbonden in het algemeen en voor het ACMP in het bijzonder kan dit ernstige gevolgen inhouden na de invoering van het gemengdelooppbaanconcept waarbij een groot deel van de militairen naar een burgerfunctie bij het departement Landsverdediging zou kunnen doorstromen.

Collega's, namens het Vlaams Belang maak ik dan ook bezwaar tegen de wijziging van artikel 12. Voor de politieke vakorganisaties stelt dit probleem zich niet daar de gewezen militairen zich – zoals ik reeds gezegd heb – kunnen aansluiten bij de sector burgerpersoneel van Defensie van de betrokken organisatie. Met andere woorden, er is zeker sprake van twee maten en twee gewichten. Collega's, dit wetsontwerp is dan ook niet minder dan een aanslag op de niet-politieke vakorganisaties. Aan zulke slinkse manoeuvres wenst het Vlaams Belang geen medewerking te verlenen. Daarom zal ik dit wetsontwerp dan ook niet steunen.

13.03 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik zal het zeer kort houden. Het leger verandert. Het leger van meer dan dertig jaar geleden, waarbij de officier sprak en de soldaat quasi zonder rechten luisterde en uitvoerde, bestaat niet meer. Vandaag is Defensie geëvolueerd naar een modern bedrijf met een modern management. Denken we maar aan de invoering van de glijdende uren. Wie had dertig jaar geleden ooit gedacht dat de militair vandaag de dag zelf zou kunnen beslissen wanneer hij zijn dagtaak begint en eindigt? Wie had ooit gedacht dat Defensie kinderopvang zou organiseren? Dit zijn nog maar enkele voorbeelden.

Defensie moderniseert en past zich aan de noden van de tijd aan. Ook dit wetsontwerp staat in het teken van modern management, van bedrijfscultuur. Een modern bedrijf met modern management waarbij overleg centraal staat, waar eerst wordt overlegd en pas daarna in brede consensus wordt uitgevoerd. Bij overleg staan in de eerste plaats vakbonden centraal. Vandaar dat een algemene herziening van het militair vakbondsstatuut noodzakelijk en ook dringend was. Er waren dringend aanpassingen vereist naar het voorbeeld van het vakbondsstatuut van het openbaar ambt. De leden van de VLD vinden dat dit wetsontwerp dan ook alle steun verdient. De modernisering van Defensie moet blijven doorgaan. Als VLD-ers zullen we er dan ook op blijven toezien dat deze modernisering blijvend doorgang krijgt.

13.04 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, on peut se réjouir de ce projet de loi, étant donné qu'il s'agit de répondre à la nécessaire adaptation des dispositions légales relatives à la concertation, qui font suite à la mise en œuvre, au sein des forces armées, des organes de concertation dans le domaine du bien-être, notamment par la création d'un comité de concertation de base et la mise en place des conseillers en prévention.

De plus, de par ce projet de loi, on répond à une remarque de la Cour d'arbitrage, qui est celle de renforcer les prérogatives des syndicats et de leurs délégués. Il faut souligner aussi que les observations du Conseil d'Etat sont rencontrées. Je le répète, et M. Geerts l'a également souligné: il y a eu concertation syndicale sur ce projet de loi; il est donc bien le fruit de la concertation syndicale.

Cette situation entraîne d'importantes conséquences pour les syndicats neutres dans le cadre de l'instauration de la notion de carrière mixte pour les militaires transférés vers le personnel civil du département de la Défense nationale.

Le Vlaams Belang formule dès lors des réserves concernant la modification proposée de l'article 12 et ne votera pas ce projet qui constitue une attaque contre les syndicats non politisés.

13.03 Ingrid Meeus (VLD): Qui aurait imaginé voir notre armée devenir une entreprises moderne, avec un management moderne, des horaires flottants et une structure d'accueil des enfants? L'armée se modernise et s'adapte très justement à la société d'aujourd'hui.

La concertation occupe dans ce projet de loi une place essentielle. Après la concertation, les décisions seront mises en œuvre dans le cadre d'un large consensus. Il faut pour cela procéder d'urgence à une révision générale du statut syndical. Ce projet de loi mérite d'être pleinement soutenu pour que la modernisation de l'armée puisse être poursuivie.

13.04 Brigitte Wiaux (cdH): We moeten een antwoord bieden op de noodzakelijk aanpassing van de wettelijke bepalingen die voortvloeit uit de invoering in het leger van overlegorganen inzake het welzijn, meer bepaald door de oprichting van een basisoverlegcomité en de aanwijzing van preventieadviseurs.

Dit wetsontwerp dat de vrucht is van vakbondsoverleg, laat tevens toe om op een opmerking van het Arbitragehof te antwoorden en aan de opmerkingen van de Raad van

State tegemoet te komen.

Le **président**: Madame Wiaux, je vous remercie pour votre brièveté!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(2223/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2223/6)**

Le projet de loi compte 16 articles.

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2211/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2211/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2212/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2212/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2247/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2247/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2248/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2248/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2249/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2249/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1-6)**

19 **Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1-6)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 16 février 2006.
Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 16 februari 2006.

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Greet van Gool**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, zoals de voorzitter al heeft gezegd, is het wetsontwerp tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken door de plenaire vergadering van 16 februari terug naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken verzonden, die het op 22 februari behandeld heeft. De heer Willy Cortois, hoofdindieners van het amendement, heeft dat voorgesteld. Hij stelt dat het beoogt tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de Brusselse instellingen en aan een aantal begrotingstechnische bekommernissen.

De heer Dirk Claes heeft een aantal vragen gesteld over het amendement en de heer Christian Dupont heeft dan geantwoord dat het doel van het wetsontwerp erin bestaat om in de federale overheidsdiensten die het systeem van mandaten toepassen, tweetalige adjuncten te kunnen aanstellen. Daarbij zijn echter twee problemen gerezen, die door middel van het amendement worden opgelost.

Enerzijds gaat het amendement in op de wens van de Brusselse

19.01 **Greet van Gool**, rapporteur: Le présent projet de loi modifie l'article 43 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Il a été renvoyé en commission de l'Intérieur lors de la séance plénière du 16 février dernier et réexaminé en commission le 22 février.

M. Cortois, auteur principal de l'amendement, a souligné que celui-ci répondait aux préoccupations des institutions bruxelloises ainsi qu'à un certain nombre de problèmes sur le plan de la technique budgétaire. M. Dirk Claes a posé une série de questions à propos de l'amendement. Le ministre Dupont

instellingen om de tweetalige adjuncten te handhaven op het niveau onmiddellijk onder dat van de titularis, en anderzijds wil het amendement de mogelijkheid bieden om in de federale instellingen van openbaar nut die het systeem van management nog niet zouden toepassen, tweetalige adjuncten aan te stellen.

De commissie is dan tot stemming van het artikel en van de wet overgegaan en de artikelen, het amendement en de wet zijn eenparig aangenomen.

a précisé l'objectif du projet de loi, à savoir permettre la désignation d'adjoints bilingues dans les services publics fédéraux fonctionnant avec un système de mandats. L'amendement qui a été présenté permet de résoudre deux problèmes apparus dans ce cadre. L'amendement rencontre le souhait des institutions bruxelloises de maintenir des adjoints bilingues au niveau immédiatement inférieur à celui du titulaire et il permet la désignation d'adjoints bilingues dans les organismes d'intérêt public fédéraux n'appliquant pas encore le système de management.

La commission a adopté l'amendement, l'article et le projet à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2179/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2179/6)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Comité P – Nomination du greffier **20 Comité P – Benoeming van de griffier**

Par lettre du 2 février 2006, M. Carmelo Zaïti communique qu'il démissionne de ses fonctions de greffier du Comité P à la suite de sa nomination en qualité de vice-président du comité de gestion du système d'information Phénix.

Bij brief van 2 februari 2006 laat de heer Carmelo Zaïti weten dat hij ontslag neemt als griffier van het Comité P ingevolge zijn benoeming tot vice-voorzitter van het beheerscomité van het informatiesysteem Phenix.

Conformément à l'article 5 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, la Chambre doit procéder à la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.

Overeenkomstig artikel 5 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten moet de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan tot de benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 8 et 22 février 2006, je vous propose de procéder à la publication d'un appel aux candidats au Moniteur belge. Cet appel aux candidats précisera les missions, les conditions de nomination ainsi que le statut pécuniaire du greffier.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 en 22 februari 2006 stel ik u voor over te gaan tot de publicatie in het Belgisch Staatsblad van een oproep tot de kandidaten. Die oproep tot de kandidaten zal de opdrachten, de benoemingsvoorwaarden alsmede de bezoldigingsregeling van de griffier bepalen.

Les candidatures doivent m'être adressées au plus tard dans les deux semaines qui suivent la publication de l'avis.

De kandidaturen moeten ingediend worden uiterlijk twee weken na de publicatie van het bericht.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

21 Prise en considération de propositions

21 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. Guido De Padt, Jan Peeters et André Frédéric modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne la nomination dans le grade de commissionnement de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire (n° 2302/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

- la proposition de loi de MM. Thierry Giet, Daniel Bacquelaine, Stef Goris et Dirk Van der Maelen précisant la loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes, et au commerce des munitions (n° 2311/1). Elle est renvoyée à la commission de la Défense nationale.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Guido De Padt, Jan Peeters en André Frédéric tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de

politiediensten wat betreft de benoeming in de graad van aanstelling van bepaalde personeelsleden van de algemene directie van de gerechtelijke politie (nr. 2302/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;
 - het wetsvoorstel van de heren Thierry Giet, Daniel Bacquelaine, Stef Goris en Dirk Van der Maelen ter precisering van de wet tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie (nr. 2311/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Landsverdediging.

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence **Urgentieverzoek**

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Je voulais demander qu'on accorde l'urgence à la proposition n° 2311/1 car elle tend à s'inscrire dans la proposition qui a été votée la semaine dernière et qui nécessite une certaine adaptation. J'aimerais donc que cette proposition puisse "rattraper" celle que nous avons votée la semaine passée.

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag de urgentie voor dit wetsvoorstel, dat een noodzakelijke aanpassing aanbrengt aan de vorige week goedgekeurde tekst nr. 1935.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

22 Rouwhulde **22 Eloge funèbre**

De **voorzitter** (voor de staande vergadering): Fernand Hermans, gewezen kamerlid, is op woensdag 15 februari jongstleden op 94-jarige leeftijd overleden.

Le **président** (devant l'assemblée debout): Nous avons appris le décès le 15 février, à l'âge de nonante-quatre ans, de M. Fernand Hermans, ancien membre de la Chambre.

Fernand Hermans was afkomstig uit Diest. Hij behaalde een doctoraat in de rechten aan de Katholieke Universiteit Leuven en oefende het beroep van advocaat uit.

Originaire de Diest, Fernand Hermans avait obtenu un doctorat en droit à l'Université catholique de Louvain et exerça la profession d'avocat.

Résistant et prisonnier politique durant la guerre 1940-1945, il fut, dès la Libération, bourgmestre de sa ville de Diest.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog was hij verzetsstrijder en politiek gevangene. Na de bevrijding werd hij burgemeester van zijn geboortestad.

Zestig jaar geleden, in februari 1946, deed hij zijn intrede in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Als CVP-kamerlid vertegenwoordigde hij het arrondissement Leuven en had hij tot 31 maart 1968 zitting in onze assemblee, zijnde 22 jaar.

Il fit son entrée à la Chambre des représentants il y a soixante ans, en février 1946. Élu CVP, il représentait l'arrondissement de Louvain et siégea dans notre assemblée jusqu'au 31 mars 1968.

Fernand Hermans fut secrétaire de la Chambre et questeur.

Fernand Hermans was secretaris van de Kamer en quaestor.

Hij bleef steeds trouw aan zijn overtuiging en werd door eenieder om zijn jovialiteit en diepe menselijkheid gewaardeerd.

Homme de convictions, il fut aussi unanimement apprécié pour sa jovialité et son sens profond de l'humain.

Ik heb de familie van onze oud-collega namens de Kamer de innige deelneming van onze assemblee betuigd.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille de notre ancien collègue les condoléances de notre assemblée.

22.01 **Christian Dupont**, ministre: Monsieur le président, je m'associe à l'hommage que rend le Parlement à notre collègue décédé.

22.01 **Minister Christian Dupont**: Namens de regering sluit ik me aan bij het eerbetoon van het Parlement aan onze overleden collega.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de

- M. Richard Fournaux sur "l'enquête de la Poste 'libéralisation des services postaux' remise en cause du service universel" (n° 789)
- Mme Karine Lalieux sur "la libéralisation du secteur postal" (n° 791)
- M. David Lavaux sur "l'enquête de la Poste 'libéralisation des services postaux' remise en cause du service universel" (n° 792)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van

- de heer Richard Fournaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 789)
- mevrouw Karine Lalieux over "de liberalisering van de postsector" (nr. 791)
- de heer David Lavaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 792)

De **voorzitter**: Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 13 février 2006.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 13 februari 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 789/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Richard Fournaux et David Lavaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms et Karine Lalieux.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 789/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Richard Fournaux en David Lavaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms en Karine Lalieux.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 **Richard Fournaux** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, cette motion a été déposée en commission et a d'ailleurs été relayée par l'une ou l'autre interpellation. Elle a pour but d'attirer l'attention du gouvernement, auquel naturellement, par la force des choses, nous allons réitérer notre confiance dans quelques secondes, sur les initiatives prises par La Poste – nous l'espérons – sans son consentement. Ces initiatives visent à imaginer une segmentation du marché, segmentation qui pourrait elle-même impliquer une différenciation du public et donc du citoyen suivant qu'il vienne d'une région rurale ou semi-rurale. Nous souhaitons dès lors signaler au gouvernement et, bien entendu, à La Poste que nombre de parlementaires dans cette enceinte n'accepteront jamais une telle

23.01 **Richard Fournaux** (MR): Deze motie heeft tot doel de aandacht van de regering – waarin wij trouwens ons vertrouwen bevestigen – te vestigen op de initiatieven van De Post om de markt te segmenteren en de doelgroep te differentiëren naargelang deze in landelijk of semi-landelijk gebied woont. Talrijke parlementsleden zullen zo'n segmentering nooit

segmentation.

23.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zou van de wijze waarop dit debat in de commissie voor de Infrastructuur heeft plaatsgevonden gebruik willen maken om de absurditeit van de eenvoudige motie nog eens aan de kaak te stellen. Het gaat hier om een debat dat in feite bestond uit een salvo van interpellaties van Franstalige collega's uit drie verschillende politieke formaties; een salvo waarvan het eerste schot op zeer deskundige wijze werd gegeven door mevrouw Lalieux, die gevolgd werd door de heer Lavaux en de burgemeester van Dinant. Zij hebben elkaar niet tegengesproken, maar op het einde van het verhaal heeft de burgemeester van Dinant, die van de MR is, samen met de heer Lavaux van de cdH, een met reden omklede motie ingediend, terwijl mevrouw Lalieux als getrouw lid van de meerderheid een eenvoudige motie heeft ingediend.

Ik zou mij er vrolijk over kunnen maken en zeggen dat er "petrol" in de soep zit - als ik het zo familiair mag uitdrukken - tussen de MR en PS. Ik wil dat echter niet doen. Ik wil hier alleen maar beklemtonen dat dit systeem absurd is, dat het toch niet kan dat op het einde van een aantal interpellaties waaraan ook leden van de meerderheid hebben deelgenomen die leden van de meerderheid, gewoon om hun meerderheid niet te moeten afvallen, een eenvoudige motie indienen.

Naar mijn mening zou het logisch geweest zijn dat alle leden die deelgenomen hadden aan het debat de met reden omklede motie hadden ondertekend en zou dit op zichzelf de regering niet in het gedrang hebben mogen brengen. Wie ben ik echter? Het is slechts het advies van een parlamentslid met 15 jaar ervaring.

23.03 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, La Poste avait préparé en effet un questionnaire destiné à déterminer l'évolution des besoins de la société en matière de service universel. On avait pu y prendre connaissance de différents scénarios qui nous ont vraiment surpris. Ces projections étaient en effet en totale contradiction avec les obligations imposées par le contrat de gestion de La Poste et avec le plan stratégique, portant jusqu'à 2010, qui avait été exposé préalablement. Notre intervention d'aujourd'hui vise à obtenir la confirmation que les obligations de La Poste en matière de service universel telles que décrites dans le contrat de gestion et dans la législation seront bien maintenues jusqu'en 2010, et à obtenir des précisions sur toutes ces fermetures de bureaux de poste qui se déroulent pour le moment et au sujet desquelles les critères pris en compte ne sont toujours pas très clairs.

23.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, j'ai également interpellé le ministre en ce qui concerne le questionnaire précité. Pour quelle raison n'ai-je pas signé la motion de recommandation? Parce que le ministre n'était pas au courant de ce questionnaire. Aujourd'hui, monsieur le président, nous avons reçu une réponse de l'administrateur délégué par rapport au questionnaire.

Nous avons aussi – je crois que cela sera accepté en commission de l'Infrastructuur – demandé un débat eu égard à cette libéralisation.

aanvaarden.

23.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): La tournure du débat en commission illustre une fois de plus l'absurdité de la technique de la motion pure et simple. Même si elle partageait la position de MM. Fournaux et Lavaux quant au fond, Mme Lalieux a néanmoins déposé une motion pure et simple contre la motion de recommandation des deux autres membres. La logique n'aurait-elle pas voulu que ces trois membres soutiennent la motion de recommandation, qui ne devait d'ailleurs pas forcément menacer le gouvernement?

23.03 David Lavaux (cdH): De Post had een vragenlijst voorbereid teneinde de behoeften inzake universele dienstverlening in kaart te brengen. De vooropgestelde scenario's stonden haaks op de verplichtingen van het beheerscontract. Wij wilden bevestigd zien dat de verplichtingen van De Post inzake universele dienstverlening tot 2010 overeind blijven. Daarnaast wilden wij meer toelichting over de sluiting van al die postkantoren, want de criteria op grond waarvan een en ander gebeurt zijn niet altijd even eenduidig.

23.04 Karine Lalieux (PS): Ik heb de minister ook geïnterpelleerd maar heb de motie van aanbeveling niet ondertekend omdat de minister niet op de hoogte was van die vragenlijst. Vandaag hebben wij een antwoord van de gedelegeerd bestuurder ontvangen.

J'ai été la première à interpellier sur le sujet et le gouvernement a donné une réponse tout à fait positive, non par rapport à la libéralisation mais par rapport à la défense de notre Poste. Etant donné les réponses positives tant du ministre de l'Economie que du ministre des Entreprises publiques, je lui accorde aujourd'hui mon entière confiance. Ce n'est pas pour autant que nous devons éviter un débat; le parlement doit se mêler de cette problématique avant qu'une nouvelle directive soit imposée à la Belgique et que des catastrophes sociales interviennent au niveau de notre pays.

Voilà pourquoi j'ai signé cette motion pure et simple. Par ailleurs, j'estime que le débat a été fructueux en la matière.

Wij hebben ook verkregen dat een debat aan de liberalisering wordt gewijd.

De regering heeft een positief antwoord gegeven wat de verdediging van onze Post in het kader van de liberalisering betreft. Ik schenk haar vandaag mijn volledig vertrouwen.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

23.05 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Camille Dieu.

23.05 David Lavaux (cdH): Ik heb een stemafsprak met mevrouw Camille Dieu voor deze stemming en de volgende stemmingen.

23.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik was net te laat! Ik wilde tegenstemmen.

23.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Je souhaiterais voter non.

23.07 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden, ook voor de volgende stemmingen. Ik heb een stemafsprak met collega Jean-Marc Delizée.

23.07 Luc Goutry (CD&V): J'aurai dû m'abstenir. J'ai pairé avec M. Delizée pour tous les votes.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "het uitblijven van de publicatie van de wet omtrent Apetra" (nr. 784)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "le fait que la loi relative à l'Apetra n'a toujours pas été publiée"(n° 784)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 14 februari 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 14 février 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 784/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heer Paul Tant;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie De Bue, Véronique Ghenne, Dalila Douifi en de heren Georges Lenssen en Geert Lambert.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 784/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et M. Paul Tant;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie De Bue, Véronique Ghenne, Dalila Douifi et MM. Georges Lenssen et Geert Lambert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het was een zeer nuttige interpellatie, omdat de minister ons informatie heeft gegeven omtrent het uitblijven van de publicatie van de wet inzake de bevoorrading van de stocks in de petroleumsector, de Apetra-wet.

We hadden voorafgaandelijk contact met de petroleumsector, zijnde de Petroleumfederatie, de Petroleumunie en BRAFCO. Hun verhaal was dat het dossier-Apetra wellicht zou kunnen gelinkt zijn aan het dossier van de prefinanciering van de 100 miljoen euro van het Stookoliefonds. Door die contacten hebben wij het een en ander vernomen over de druk die vooral op de Petroleumunie en op BRAFCO werd uitgeoefend door de regering.

Op een bepaald ogenblik was het duidelijk dat het dossier-Apetra, dat met bekwame spoed door de commissie voor het Bedrijfsleven moest worden behandeld, zeer snel moest worden goedgekeurd in de plenaire vergadering, omdat België achterbleef op de Europese richtlijnen. Dat is ook gebeurd, maar de publicatie bleef uit.

Op een bepaald moment was – beeld u in – in ministeriële kringen het dossier zoek. Daarom werd de connectie gemaakt tussen Apetra en de 100 miljoen euro voor het Stookoliefonds.

Er bestond de vrees dat de twee zaken aan elkaar zouden worden gelinkt. Het was heel interessant te horen van de minister dat het niet zo was, dat het dossier Apetra vertraging had opgelopen bij het Belgisch Staatsblad, maar dat de besluiten, die klaar moeten zijn vóór 1 april 2006, er ook nog niet zijn. Ze zijn in uitvoering, maar zijn er ook nog niet. Aan de besluiten zal dus snel moeten worden gewerkt.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af – op die manier kan de vergadering snel aan de stemming beginnen of doorgaan met praten – met erop te wijzen dat het belangrijkste in het dossier is dat de contacten ons inzicht hebben gegeven in de manier waarop de regering heeft onderhandeld met de petroleumsector.

Ik zeg “onderhandelen”, maar dat woord is te mooi. Er werd immers werkelijk chantage gepleegd. Met deze kennis zullen we in de toekomst nog verder kunnen onderhandelen, wanneer het vervolg van het verhaal naar boven komt. Het waren interessante contacten, die nog van pas zullen komen.

24.01 Trees Pieters (CD&V): Cette interpellation s'est révélée utile puisque le ministre a fourni des explications concernant le retard encouru pour la loi relative à l'Apetra. L'Union pétrolière, la Fédération pétrolière et BrafcO nous avaient signalé auparavant, lors de contacts, que ce dossier était probablement lié au préfinancement du Fonds mazout à concurrence de 100 millions d'euros. Le gouvernement aurait surtout fait pression sur l'Union pétrolière et sur BrafcO.

Le dossier Apetra devait être traité rapidement au Parlement parce que notre pays accuse un sérieux retard par rapport aux directives européennes. Sa publication s'est toutefois fait attendre et, à un certain moment, on avait même brièvement perdu la trace du document dans les milieux gouvernementaux!

Le ministre a répondu à une interpellation qu'il n'existait aucun lien entre les deux dossiers, que le retard s'était accumulé au Moniteur belge et que les arrêtés, qui doivent être finalisés pour le 1^{er} avril 2006, ne le sont toujours pas.

Nos contacts avec le secteur nous ont permis d'y voir plus clair sur la manière dont le gouvernement a négocié avec le secteur pétrolier. Le terme de ‘chantage’ est à cet égard plus approprié. Lorsque la suite de l'histoire sera révélée, les connaissances acquises se révéleront très utiles.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de brief in verband met federale Francorchamps-steun en de federale betrokkenheid bij Francorchamps" (nr. 726)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la lettre concernant l'aide fédérale accordée à Francorchamps et l'implication du niveau fédéral dans ce dossier" (n° 726)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 15 februari 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 15 février 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 726/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Corinne De Permentier en de heren Mohammed Boukourna en Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 726/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Corinne De Permentier et MM. Mohammed Boukourna et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/3)

26 Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1566/4)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1566/4)**

27 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/6)

27 Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2223/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2223/7)**

De heer Sevenhans heeft daarstraks de reden van onthouding toegelicht.

28 Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)

28 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2211/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2211/2)**

29 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 **(2212/1)**

29 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 **(2212/1)**

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2212/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2212/2)**

30 Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 **(2247/1)**

30 Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 **(2247/1)**

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2247/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2247/2)**

31 Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)

31 Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 6*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2248/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2248/2)**

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)

32 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 7</i>)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2249/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2249/2)**

33 Huldebetoon aan de heer Karel Pinxten

33 Hommage à Karel Pinxten

De **voorzitter**: Onze collega Karel Pinxten, die ons een dezer dagen verlaat, beleeft zijn laatste stemming. Hij ruilt het politieke leven voor een hoge functie bij het Europese Rekenhof.

Le président: Notre collègue Karel Pinxten, qui nous quitte ces jours-ci, participe aujourd'hui à son dernier vote. Il abandonne la vie politique active pour assumer de hautes fonctions à la Cour des comptes européenne.

Collega en vriend Pinxten, veertien jaar lang bent u in onze assemblee onze gewaardeerde collega geweest.

Quatorze années déjà que vous siégez parmi nous, cher collègue.

Sinds 24 november 1991 vertegenwoordigt u hier immers de provincie Limburg. U bent afkomstig uit een familie waar de studies economie als een roeping werden beschouwd en u was onder meer ambtenaar bij het Belgische Rekenhof en vervolgens Europees parlements lid.

Vous représentez en effet le Limbourg dans notre assemblée depuis le 24 novembre 1991. Issu d'une famille où l'étude de l'économie était considérée comme un sacerdoce, vous fûtes fonctionnaire à la Cour des comptes belge, puis membre du Parlement européen.

Vous avez également assumé les fonctions de ministre de la Défense nationale et de ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes entreprises.

U was tevens minister van Landsverdediging en minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

In onze assemblee zit u tot over enkele uren de vergaderingen van onze commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen voor.

Dans notre assemblée, vous présidez notre commission des Relations extérieures.

Ten slotte bent u sinds 1983 – dat is 23 jaar – burgemeester van de gemeente Overpelt.

Enfin, vous êtes bourgmestre de la commune d'Overpelt depuis 1983.

Waarde collega Pinxten, nu u een nieuw hoofdstuk in uw loopbaan aanvat, wens ik u namens de Kamer, alle succes toe. *(Applaus)*

Cher collègue Pinxten, au seuil de ce nouveau chapitre de votre parcours, tous nos vœux de succès vous accompagnent. *(Applaudissements)*

33.01 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, mag ik u danken voor uw vriendelijke woorden? Het is altijd mijn opvatting geweest dat men niet eeuwig in de politiek kan blijven. Dat is het enige punt waarop ik met u van mening verschil. Voor de rest zijn we het altijd eens.

33.02 Karel Pinxten (VLD): Je remercie le président pour ses aimables propos. J'ai toujours estimé qu'on ne pouvait pas rester éternellement homme politique, et c'est là mon seul point de divergence avec le président.

Ik zou toch aan de collega's een welgemeend woord van dank willen richten voor de mooie, soms ook moeilijke, maar altijd zeer boeiende ogenblikken die we samen mochten delen.

Je vous remercie tous pour les beaux moments, difficiles parfois mais toujours passionnants, que nous avons partagés.

Ik wil niet te poëtisch zijn, maar de politiek en ook een parlementair mandaat is een beetje zoals een tocht langs een bergpad: soms ziet men de schittering van de bergtoppen, soms wordt men geconfronteerd met de donkerte van de dalen. Voor mij is die tocht ten einde gekomen, maar ik wil alle collega's het allerbeste toewensen in hun politieke activiteiten en – sta me toe dit te zeggen want dit is nog veel belangrijker – het allerbeste in hun persoonlijk leven. Dat zij allemaal heel veel succes mogen hebben bij de verkiezingen. Mijn gedachten zullen dan bij ieder van hen zijn. Ik dank u. *(Applaus)*

Un mandat parlementaire, c'est un peu comme une randonnée sur un sentier de montagne. On aperçoit par moments le sommet étincelant de la montagne, et par moments la sombre vallée. Pour moi, cette randonnée s'achève aujourd'hui, mais je transmets à tous les collègues mes meilleurs vœux de réussite sur le plan politique et – surtout – privé. Mes pensées accompagneront chacun d'entre eux lors des élections. *(Applaudissements)*

De **voorzitter**: Ik heb een klein bezwaar wat betreft de eeuwigheid in de politiek, maar buiten dat heb ik er geen enkel.

34 Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/6)

34 Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière

administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2179/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2179/7)**

U hebt zich onthouden, mijnheer Mortelmans? (*Ja*)

U ook, mijnheer Van Biesen? Nee, u hebt voor gestemd.

35 Adoption de l'agenda**35 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 16.59 uur. Volgende vergadering woensdag 8 maart 2006 om 14.15 uur.

La séance est levée à 16.59 heures. Prochaine séance le mercredi 8 mars 2006 à 14.15 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 194 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 194 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Libert, Maene, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Fournaux, Lavaux

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lavaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry, Lavaux

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	110	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, De Man, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, De Groote, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche